



PATEK PHILIPPE  
GENEVE

**CALIBER CH 28-520 C**  
NAUTILUS CHRONOGRAPH



ENGLISH . . . . .	9
FRANÇAIS . . . . .	21
DEUTSCH . . . . .	35
ITALIANO . . . . .	49
ESPAÑOL . . . . .	63
日本語 . . . . .	77
繁體中文 . . . . .	89
簡體中文 . . . . .	101

**CALIBER CH 28-520 C**  
NAUTILUS CHRONOGRAPH







**CALIBER CH 28-520 C**

NAUTILUS CHRONOGRAPH

BACK

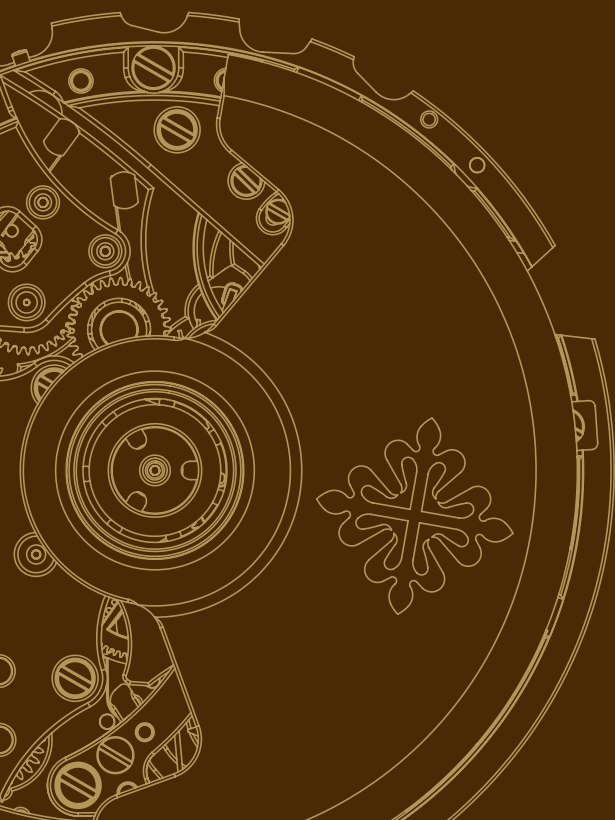


FRONT



ENGLISH

CALIBER CH 28-520 C  
NAUTILUS CHRONOGRAPH





# PATEK PHILIPPE NAUTILUS

## STRONG DESIGN AND RELIABILITY

### **The Nautilus collection was introduced in 1976.**

Patek Philippe was looking for a strong design and an inimitable personality. An inspiration for its design soon emerged: The universal shape of a porthole found on virtually all maritime vessels. The original model was the Ref. 3700/1 in steel. Since then, the Nautilus has established itself as a classic, elegant sports watch and the original reference is one of the most sought-after timepieces at auctions. The new Nautilus collection showcases the flattering redesign of Patek Philippe's casually elegant classic. It has gained style through subtle and carefully calculated changes while preserving its original spirit.

### **A NEW CHAPTER**

Having enjoyed unprecedented success for a full thirty years, it was high time in 2006 to imbue the collection with the spirit of the new millennium. The lateral hinges were gently rounded and now follow the contours of the bezel in perfection, broadening the case by one millimeter. Legibility was further optimized with slightly enlarged hour markers and hands.

The Patek Philippe self-winding, column-wheel-controlled caliber 28-520 C chronograph movement and the Nautilus case are a perfect match.

The caliber features an instant-change date in the aperture at 3 o'clock: it takes only one-tenth of a second to switch. The watch displays hours and minutes and stands out with a number of interesting chronograph functions. Thanks to a virtually friction-free coupling, the chronograph hand with the flyback feature doubles as a constantly running sweep seconds hand. On three concentric scales, the monounter in the lower part of the dial keeps track of the minutes and hours that have elapsed in short-time measurements. The movement is accommodated in the 44-mm Nautilus case. Thanks to sophisticated seals, the Nautilus flyback chronograph is water resistant to 120 meters.



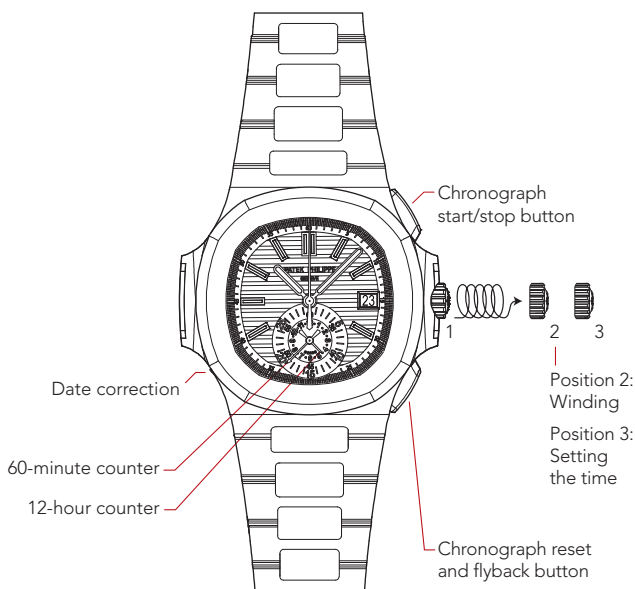
# INSTRUCTIONS

## WINDING CROWN

The winding crown is used to wind the watch (position 2) and to set the time (position 3).

## WINDING

Your watch incorporates a self-winding movement. The movements of your wrist set a centrifugal mass in motion; this tensions the mainspring which stores the energy. When you take off your fully wound watch, it will continue to run for at least 45 hours. When it has stopped after depleting the power reserve, it can be rewound by hand (about 10 clockwise turns of the crown). Please wind the watch before you put it on. This way, you can avoid lateral pressure on the winding stem which in the course of the years could damage the stem tube.



Your watch is equipped with a screw-down crown. Before you set the time, unscrew the crown completely (position 2). Then gently pull the crown all the way out to position 3. Turn it in either direction to set the time. If you move the hands beyond midnight, the date will advance as well. Do not move the hands counterclockwise beyond midnight. This would not damage the movement but it would require a correction of the date.

If your watch has stopped running, first move the hands clockwise until the date advances by one day (at midnight). Then set the correct time. If it is past noon, move the hands forward beyond 12 o'clock again. Once the hands are set to the correct time, push the crown all the way home again and screw it down.

**Caution:** *Please set the time before you put the watch on. This prevents lateral pressure on the winding stem. Please use your fingernails to pull the crown out and turn it gently between two fingertips.*

*Never pull out the crown in a humid environment or underwater: the water resistance of your watch is assured only when the crown is pushed home and screwed down.*

## **CHRONOGRAPH**

The chronograph is started and stopped with the button at 2 o'clock. The chronograph hand as well as the minute- and hour-counter hands are reset to zero with the button at 4 o'clock. The same button controls the flyback function during an ongoing time measurement. When you push the button at 4 o'clock while the chronograph hand as well as the minute- and hour-counter hands are running, this will cause all hands to fly back to zero and instantly start a new measurement. In other

words, the stop and restart functions are combined. Conversely, if you first stop the chronograph hand as well as the minute- and hour-counter hands by pressing the button at 2 o'clock, the actuation of the button at 4 o'clock will cause all three hands to return to the zero position and stay there. To reset the chronograph hands, make sure you press the button at 4 o'clock firmly and squarely in the middle.

#### **DATE CORRECTION**

Repeatedly press the push piece in the side of the case at 8 o'clock until the correct date is displayed. If you need to change the date, we recommend that you do so between 1 a.m. and 9 p.m. This gives you the assurance that the date will advance at midnight rather than around noon. Every year, the date must be corrected five times – at the end of each month that has fewer than 31 days.

**Caution:** *The push piece should be actuated only with the correction stylus delivered with the watch. The use of any other tool could damage your timepiece.*

## TAKING CARE OF YOUR WATCH

### CERTIFICATE OF ORIGIN

Your watch is delivered with a certificate of origin that indicates the movement and case numbers. The certificate is valid only if it is dated, signed by an Authorized Patek Philippe Retailer, and completed with your name. It guarantees the authenticity of your watch and validates your warranty privileges for a period of two years after the date of sale. The unique movement and case numbers of each watch are transcribed into the workshop journals. With this information, you may have yourself entered in the Patek Philippe Register of Owners and will obtain the *International Patek Philippe Magazine* free of charge.

### PATEK PHILIPPE SEAL



As an all-encompassing hallmark of quality, the Patek Philippe Seal applies to the entire watch, including the movement, case, dial, hands, pushers, strap, and clasp as well as to all other facets that contribute to the precision and aesthetic perfection of the timepiece. It covers the technical, functional, and aesthetic factors, but also rate accuracy, dependability, and customer service quality. Additionally, it reflects the maker's know-how and all other assets needed for the development, production, and long-term maintenance of an extraordinary timekeeping instrument.

## QUALITY CONTROL

The movements and completely assembled watches are subject to a series of technical tests and visual inspections to verify their rate accuracy, winding speed, power reserve, reliability, water resistance, and overall appearance. After it was assembled, your self-winding watch will already have run for several weeks before leaving the workshops; it fully complies with the stringent criteria of the Patek Philippe Seal.

## RATE ACCURACY

The rate accuracy of Patek Philippe watches is verified in several phases of manufacturing, both with uncased and fully cased movements. The final test is performed with a wrist motion simulator and the results must conform to the following Patek Philippe precision benchmarks:

*The rate accuracy of calibers with a diameter of 20 mm or larger must range within  $-3$  and  $+2$  seconds per 24 hours.*

The precision of a watch is determined by how accurately it keeps the time. A watch that is fast or slow is considered precise if the amount by which it is fast or slow remains constant. Such a deviation can be easily corrected. The last test of accuracy takes place on your wrist. Your temperament or the nature of your physical activities can cause slight irregularities. Fluctuations in position, temperature, or air pressure, the presence of magnetic fields (as produced by most electronic devices, metal detectors, household appliances, etc.) as well as vibrations and other factors may also affect its accuracy.

- 18 If you notice that your watch exhibits such irregularities, please do not hesitate to take it to an Authorized Patek Philippe Retailer or an Authorized Service Center where no effort will be spared to assure that it is adjusted to meet your expectations.

#### **WATER RESISTANCE**

Your watch is fitted with different types of seals and a screw-down crown to protect the movement against the ingress of dust and moisture and to prevent damage if it is immersed in the water. Nonetheless, we recommend that you prevent direct contact with water if your watch has a leather strap.

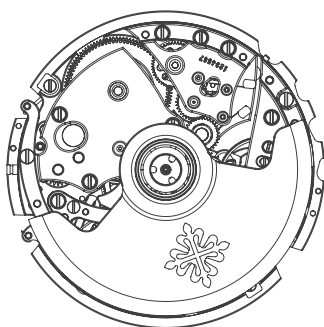
#### **SERVICE**

We recommend that you have your watch serviced every three to five years. For this purpose, we suggest that you bring or send your watch to an Authorized Patek Philippe Retailer or an Authorized Service Center. This gives you the assurance that your watch will be entrusted to hands of a qualified Patek Philippe watchmaker in Geneva or at an Authorized Service Center.

The watchmaker will completely disassemble the movement and then clean and inspect all parts and lubricate them in the reassembly process. All functions of the watch will also be tested in detail and the escapement regulated if necessary. Finally, its rate accuracy will be monitored and precision adjusted for a further period of two weeks. The entire process may take several weeks because each watch must undergo a complete series of tests to fulfill the strict quality criteria of Patek Philippe.

*If you have any questions regarding the maintenance of your watch or need the address of the Authorized Patek Philippe Service Center nearest you, contact our International Customer Service department in Geneva, or visit **www.patek.com**.*





## SPECIFICATIONS OF THE MOVEMENT

### SELF-WINDING MECHANICAL MOVEMENT

#### CALIBER CH 28-520 C

DIAMETER	30 mm
HEIGHT	6.63 mm
NUMBER OF PARTS	327
NUMBER OF JEWELS	35
POWER RESERVE	Min. 45 hours - max. 55 hours
WINDING ROTOR	Central rotor in 21K gold, unidirectional winding
BALANCE	Gyromax®
FREQUENCY	28,800 semi-oscillations/hour (4 Hz)
BALANCE SPRING	Spiromax®
HALLMARK	Patek Philippe Seal

### DISPLAYS

HOURS, MINUTES

SECONDS, WITH CHRONOGRAPH HAND

SUBSIDIARY DIALS

– 60-minute and 12-hour counter at 6 o'clock

APERTURE

– Date at 3 o'clock

### CORRECTION PUSH PIECES

DATE AT 8 O'CLOCK

### BUTTONS

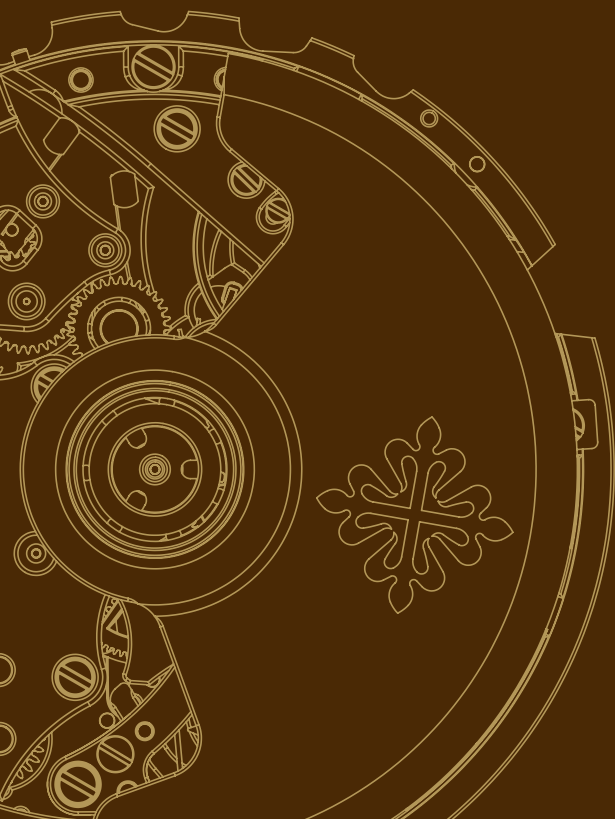
CHRONOGRAPH START AND STOP AT 2 O'CLOCK

CHRONOGRAPH HAND RESET AND FLYBACK AT 4 O'CLOCK



FRANÇAIS

CALIBRE CH 28-520 C  
CHRONOGRAPHE NAUTILUS





# PATEK PHILIPPE NAUTILUS

L'ÉLÉGANCE SPORTIVE SELON  
PATEK PHILIPPE

## **La collection Nautilus a été lancée en 1976.**

Avec son boîtier inspiré d'un hublot de transatlantique et la forme inédite de sa lunette octogonale aux angles adoucis, elle s'est très vite démarquée par son design unique, allié à une fiabilité hors norme. Depuis lors, ce modèle-culte s'est imposé comme un grand classique de l'élégance sportive et la montre d'origine – la référence 3700/1 en acier – constitue l'une des pièces les plus recherchées lors des ventes aux enchères. Subtilement redessinée à l'occasion de son trentième anniversaire, la collection Nautilus hommes a encore gagné en style, en confort et en lisibilité – tout en gardant son esprit d'origine.

## **UN NOUVEAU CHAPITRE**

Après trente ans de «success story», il était temps en 2006 d'adapter la collection Nautilus au nouveau millénaire. Les charnières latérales, à gauche et à droite, affichent désormais une légère courbure qui prolonge élégamment le profil de la lunette – tout en augmentant d'un millimètre la largeur du boîtier. La taille des index des heures et des aiguilles a été légèrement agrandie afin d'optimiser la lisibilité.

Le mouvement de chronographe automatique Patek Philippe calibre 28-520 C avec mécanisme à roue à colonnes a trouvé un écrin de choix dans le boîtier Nautilus. Il possède à 3 heures un guichet pour la date avec changement instantané en une fraction de seconde. La montre affiche l'heure et la minute. Quant à la fonction chronographe, elle présente quelques particularités techniques et esthétiques intéressantes. Grâce à un système d'embrayage à disques fonctionnant presque sans frottement, donc avec un minimum d'usure, la grande trotteuse centrale de chronographe avec fonction flyback peut également être utilisée en continu pour l'affichage des secondes. Le « mono-compteur » dominant la moitié inférieure du cadran permet de décompter sur trois échelles concentriques les minutes et les heures du temps chronométré. Ce mouvement fascinant est abrité dans un boîtier de 44 mm de largeur. Grâce à un système d'étanchéité sophistiqué, le chronographe flyback Nautilus peut descendre jusqu'à 120 mètres de profondeur.

# MODE D'EMPLOI

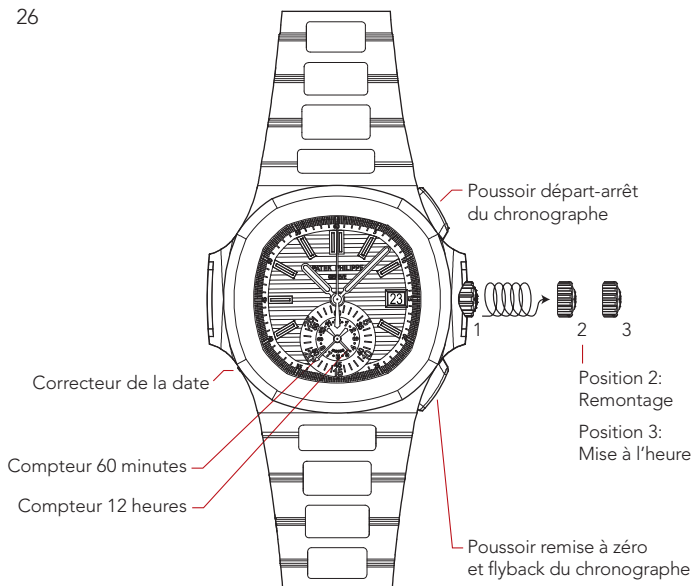
25

## **COURONNE DE REMONTOIR**

Le remontage (position 2) et la mise à l'heure (position 3) s'effectuent à l'aide de la couronne de remontoir.

## **REMONTAGE**

Votre montre est dotée d'un mouvement à remontage automatique. Ce sont les gestes de votre poignet qui, grâce à la masse oscillante, permettent d'armer le ressort de barillet et de stocker l'énergie. Hors du poignet et complètement remontée, votre montre bénéficie d'une réserve de marche de minimum 45 heures. Si elle s'est arrêtée suite à un temps de repos supérieur à la réserve de marche, remontez-la manuellement (environ 10 tours de couronne, dans le sens des aiguilles d'une montre). Il est préférable d'effectuer ce remontage manuel hors du poignet pour éviter les pressions latérales qui, au fil des ans, risqueraient d'endommager le tube de la couronne de remontoir.



### MISE À L'HEURE

Votre montre étant équipée d'une couronne vissée, vous devez d'abord la dévisser complètement, jusqu'à la butée (position 2). Ensuite, tirez doucement la couronne de remontoir à son maximum (position 3), puis déplacez les aiguilles dans l'un ou l'autre sens. Si vous déplacez les aiguilles dans le sens inverse de leur marche, veillez à ne pas leur faire franchir la barre des 12 heures (minuit). Cette manipulation, bien que sans conséquences néfastes sur le mouvement, risquerait de vous obliger à corriger les indications du quantième.

Si la montre s'est arrêtée, nous vous recommandons de régler l'heure en tournant les aiguilles dans le sens de leur marche jusqu'à ce qu'elles aient passé une première fois la barre des 12 heures (minuit) et que le changement de date s'opère.

Faites-les ensuite avancer jusqu'à l'heure désirée en veillant à passer une fois de plus la barre des 12 heures (midi) si vous réalisez ce réglage dans l'après-midi. Une fois l'heure ajustée, n'oubliez pas de repousser la couronne contre le boîtier puis de la revisser.

**Attention:** *il est préférable d'effectuer la mise à l'heure hors du poignet afin d'éviter les pressions latérales sur le tube de la couronne. Nous vous recommandons de n'utiliser que deux doigts et de faire levier avec l'ongle pour tirer la couronne.*

*Ne tirez jamais la couronne dans un environnement humide ou dans l'eau. L'étanchéité de votre montre n'est garantie qu'avec la couronne poussée et vissée avec le boîtier.*

## **CHRONOGRAPHE**

Le départ et l'arrêt du chronographe se font par pressions successives sur le poussoir situé à 2 h. La remise à zéro de l'aiguille du chronographe et des aiguilles du compteur des minutes/des heures se fait par pressions sur le poussoir situé à 4 h lorsque le chronographe est arrêté ou en marche (flyback). Si l'on active le poussoir à 4 h alors que l'aiguille des secondes ainsi que les compteurs des heures et des minutes sont en marche, ces trois aiguilles reviennent aussitôt à zéro pour redémarrer automatiquement un nouveau chronométrage. C'est ce qu'on appelle la fonction flyback (retour en vol). Par contre, si l'on stoppe l'aiguille des secondes ainsi que les compteurs des heures et des minutes à l'aide du poussoir à 2 h, puis qu'on les remet à zéro à l'aide du poussoir à 4 h, les trois aiguilles restent immobiles en position zéro. Pour assurer la remise à zéro de l'aiguille de chronographe, le poussoir situé à 4 h doit être pressé en son centre de manière ferme.

### **CORRECTION DE LA DATE**

La date se règle en effectuant autant de pressions que nécessaire sur le correcteur situé à 8 h, jusqu'à l'affichage de la date désirée. Il est préférable de réaliser le réglage de la date entre 1 heure et 21 heures. Vous serez ainsi assuré que le changement automatique de la date continuera d'intervenir à minuit (et non à midi). La date devra être corrigée cinq fois par an, à la fin des mois inférieurs à 31 jours.

**Attention:** *Pour actionner le bouton correcteur, utilisez exclusivement le crayon de fonction fourni avec la montre. Tout autre outil risque d'endommager votre garde-temps.*



### CERTIFICAT D'ORIGINE

Votre montre Patek Philippe est accompagnée d'un certificat d'origine mentionnant notamment ses numéros de mouvement et de boîtier. Ce document doit être dûment daté et signé par le détaillant agréé Patek Philippe et obligatoirement complété à votre nom. Il atteste l'authenticité de votre garde-temps et fait office de garantie internationale, valable deux ans à partir de la date d'achat. Les numéros individuels de boîtier et de mouvement de chaque montre sont archivés dans les « livres d'établissement » de la manufacture. En indiquant ces informations, vous pouvez vous inscrire dans le Registre des Propriétaires Patek Philippe afin de recevoir à titre gracieux le *Magazine International Patek Philippe*.

### POINÇON PATEK PHILIPPE



Label de qualité globale, le Poinçon Patek Philippe s'applique à l'ensemble de la montre finie, en incluant le mouvement, le boîtier, le cadran, les aiguilles, les poussoirs, les bracelets et les fermoirs, ainsi que tous les autres éléments concourant à la bonne marche ou à la perfection extérieure d'un garde-temps. Couvrant à la fois les aspects techniques, fonctionnels et esthétiques, il ne met pas seulement en valeur la bienfaisance de la montre, mais aussi sa précision et sa fiabilité, ainsi que la qualité du service. Il intègre par là même tous les savoir-faire et signes distinctifs liés à la conception, à la fabrication et à l'entretien à long terme d'un garde-temps d'exception.

## CONTRÔLES

Les mouvements et les montres finies sont soumis à une série de tests techniques et esthétiques portant notamment sur la précision, la réserve de marche, la fiabilité, l'étanchéité et l'aspect extérieur. Votre montre automatique, une fois assemblée, aura fonctionné plusieurs semaines avant de quitter la manufacture et elle remplit parfaitement les exigences ultra-rigoureuses du Poinçon Patek Philippe.

### PRÉCISION

La précision de marche des montres Patek Philippe est contrôlée à plusieurs étapes de la production, sur les mouvements seuls, puis emboîtés. Le contrôle final se déroule sur un simulateur de porter et il doit répondre aux normes de précision Patek Philippe suivantes:

*Pour les calibres dont le diamètre est supérieur ou égal à 20 mm, la précision de marche doit être comprise dans la plage de  $[-3; +2]$  s/24 h.*

La précision d'une montre se mesure à sa régularité. Un mouvement qui avance ou retarde est exact si cette avance ou ce retard journalier est constant. Cet écart peut être aisément corrigé. Le dernier test que devra subir votre montre sera celui de son fonctionnement à votre poignet. La nature de votre tempérament ou de vos activités peut être la cause de légères irrégularités. De même, les variations de position, de température ou de pression, les champs magnétiques (tels que ceux générés par la plupart des équipements électroniques, portiques de sécurité ou appareils électroménagers), les vibrations et bien d'autres facteurs peuvent affecter la précision.

Si vous deviez constater un tel dérèglement, n'hésitez pas à déposer votre montre chez un détaillant agréé Patek Philippe ou un centre de service agréé, qui prendra les mesures nécessaires pour régler votre garde-temps selon vos exigences.

### ÉTANCHÉITÉ

Votre montre est dotée de joints et de fermetures, ainsi que d'une couronne vissée construits pour préserver le mouvement de la poussière, de l'humidité et même de tout risque de détérioration en cas d'immersion. Nous vous suggérons toutefois d'éviter qu'elle n'entre en contact avec l'eau si elle est munie d'un bracelet en cuir.

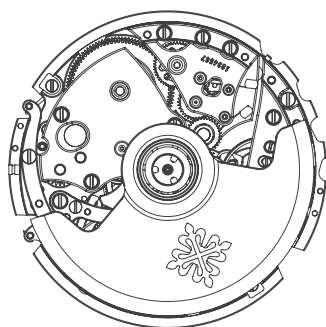
### RÉVISION

Nous vous recommandons de faire réviser votre montre au moins une fois tous les trois à cinq ans. Il vous suffit pour cela de la remettre (éventuellement de l'envoyer) à un détaillant ou un Centre de Service agréé Patek Philippe. Vous aurez ainsi l'assurance qu'elle sera confiée à un horloger qualifié Patek Philippe, à Genève ou dans un Centre de Service agréé à travers le monde.

L'horloger démontrera complètement le mouvement, nettoiera tous ses composants, le vérifiera et le lubrifiera lors du remontage. Après avoir testé son bon fonctionnement et procédé, si nécessaire, au réglage de l'échappement, il gardera encore la montre deux semaines supplémentaires afin de régler la marche. L'ensemble du service peut prendre plusieurs semaines – le temps nécessaire pour réaliser tous les tests et contrôles permettant de répondre aux normes de qualité Patek Philippe.

32 *Pour toute question concernant l'entretien de votre montre, ou pour obtenir l'adresse du Centre de Service agréé Patek Philippe le plus proche, veuillez contacter notre Service Clients International, à Genève, ou consulter notre site Internet [www.patek.com](http://www.patek.com).*





## CARACTÉRISTIQUES DU MOUVEMENT

MOUVEMENT MÉCANIQUE À REMONTAGE AUTOMATIQUE  
CALIBRE CH 28-520 C

DIAMÈTRE	30 mm
HAUTEUR	6,63 mm
NOMBRE DE COMPOSANTS	327
NOMBRE DE RUBIS	35
RÉSERVE DE MARCHÉ	Min. 45 heures - max. 55 heures
MASSE OSCILLANTE	Rotor central en or 21 ct., remontage unidirectionnel
BALANCIER	Gyromax®
FRÉQUENCE	28 800 alternances/heure (4 Hz)
SPIRAL	Spiromax®
SIGNE DISTINCTIF	Poinçon Patek Philippe

### AFFICHAGES

HEURES, MINUTES

AIGUILLE DE CHRONOGRAPHE/DES SECONDES AU CENTRE

CADRANS AUXILIAIRES

– Mono-compteurs 60 minutes et 12 heures

GUICHET

– Date à 3h

### BOUTON CORRECTEUR

CORRECTION DE LA DATE À 8H

### POUSSOIRS

MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT DU CHRONOGRAPHE À 2H

REMISE À ZÉRO DU CHRONOGRAPHE

ET FONCTION FLYBACK À 4H



DEUTSCH

KALIBER CH 28-520 C  
CHRONOGRAPH NAUTILUS







# PATEK PHILIPPE NAUTILUS

## SPORTLICHE ELEGANZ NACH PATEK PHILIPPE

### **Die Nautilus Kollektion wurde 1976 lanciert.**

Mit ihrem Gehäuse nach Art der Bullaugen von Ozeandampfern und der neuartigen Lünette in Achteckform mit abgerundeten Ecken konnte sie sich durch ihr einzigartiges Design, aber auch dank der außergewöhnlichen Zuverlässigkeit aus dem Stand gut etablieren. Seither hat sich dieses Kultobjekt zu einem großen Klassiker sportlicher Eleganz entwickelt, und das Originalmodell Referenz 3700/1 in Edelstahl ist an den Auktionen zu einem der meistgesuchten Stücke geworden. Zu ihrem dreißigsten Geburtstag ist die Nautilus Kollektion sehr subtil überarbeitet worden und hat an Stil, Tragekomfort und Ablesbarkeit gewonnen, ohne ihren ursprünglichen Charakter einzubüßen.

### **EIN NEUES KAPITEL**

Nach einer dreißigjährigen Erfolgsgeschichte war es 2006 an der Zeit, die Nautilus Kollektion an das neue Jahrtausend anzupassen. Die seitlichen Scharniere links und rechts wurden mit einer leichten Auswölbung versehen, was das Profil der Lünette optisch verlängert und das Gehäuse um einen Millimeter verbreitert. Die Stundenindexe und die Zeiger wurden minim vergrößert, um die Ablesbarkeit zu verbessern.

Das automatische Chronographenwerk Patek Philippe Kaliber 28-520 C mit Schaltradmechanik und Flyback-Funktion hat mit dem Nautilus Gehäuse sein ideales Behältnis gefunden. Das Werk zeigt die laufenden Stunden und Minuten und in einem Fenster bei 3 Uhr das Datum, das jeweils augenblicklich im Bruchteil einer Sekunde wechselt. Die Chronographenfunktion fasziniert mit technischen und ästhetischen Besonderheiten. Dank einer Scheibenkupplung, die sehr reibungsarm und nahezu verschleißfrei funktioniert, kann der große Chronographenzeiger aus der Mitte auch als laufender Sekundenzeiger verwendet werden. Der Mono-Totalisator, der die untere Zifferblatthälfte dominiert, zählt auf drei konzentrischen Skalen die Stunden und Minuten der Kurzzeitmessung. Das fantastische Uhrwerk ist in ein Gehäuse von 44 mm Breite eingeschalt. Ein aufwändiges Dichtungssystem sorgt dafür, dass der Nautilus Flyback-Chronograph einem Wasserdruck von 120 m Tiefe widersteht.

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## AUFZUGSKRONE

Das Aufziehen (Position 2) und Zeigerstellen (Position 3) erfolgt mit Hilfe der Aufzugskrone.

## AUFZIEHEN

Ihre Uhr besitzt ein Uhrwerk mit automatischem Aufzug. Die Bewegungen Ihres Handgelenkes setzen eine Schwungmasse in Bewegung, die die Zugfeder spannt, in der die Energie gespeichert wird. Wenn die Uhr nicht getragen wird, aber vollständig aufgezogen ist, verfügt sie über eine Gangreserve von mindestens 45 Stunden. Falls die Uhr nach längerem Nichttragen stehen bleibt, kann sie mit ca. zehn Umdrehungen der Aufzugskrone im Uhrzeigersinn auch manuell aufgezogen werden. Ziehen Sie die Uhr auf, bevor Sie diese anlegen. Sie vermeiden dadurch seitlichen Druck auf die Aufzugswelle, der im Lauf der Jahre das Aufzugsrohr in Mitleidenschaft ziehen könnte.



## ZEIGERSTELLEN

Ihre wasserdichte Uhr besitzt eine Schraubkrone, die vor jedem Betätigen bis in die Position 2 vollständig losgeschraubt werden muss. Ziehen Sie anschließend die Aufzugskrone vorsichtig bis in ihre äußerste Stellung (Position 3), und drehen dann die Zeiger vor- oder rückwärts. Falls Sie die Zeiger im Gegenuhrzeigersinn bewegen, achten Sie darauf, sie nicht über 12 Uhr (Mitternacht) hinaus zurückzustellen. Andernfalls könnte eine Datumskorrektur nötig werden. Für das Uhrwerk besteht jedoch keine Gefahr.

Falls die Uhr stehen geblieben ist, sollten die Zeiger erst im Uhrzeigersinn einmal über 12 Uhr (Mitternacht) bewegt werden, damit die Datumsanzeige

auf den nächsten Tag wechselt. Drehen Sie die Zeiger dann weiter auf die gewünschte Uhrzeit und bewegen Sie sie über 12 Uhr (Mittag) hinaus falls Sie eine Nachmittagszeit einstellen wollen. Drücken Sie die Aufzugskrone nach dem Einstellen der Uhrzeiger wieder ganz ans Gehäuse und schrauben Sie sie fest.

**Achtung:** Nehmen Sie die Uhr zum Einstellen der Uhrzeit vom Handgelenk. Sie vermeiden dadurch seitlichen Druck auf das Aufzugsrohr. Benützen Sie zum Ziehen der Krone die Fingernägel und drehen Sie die Krone zwischen zwei Fingerspitzen.

*Ziehen Sie die Krone keinesfalls in feuchter Umgebung oder im Wasser. Die Wasserdichtheit Ihrer Uhr ist nur bei gedrückter und verschraubter Krone gewährleistet.*

## CHRONOGRAPH

Start und Stopp des Chronographen erfolgen durch aufeinanderfolgendes Betätigen des Drückers bei 2 Uhr. Das Nullstellen des Chronographenzeigers und der Zeiger für die Minuten- und Stundenzähler erfolgt bei gestoppten Zeigern oder im vollen Lauf (Flyback) mit dem Drücker bei 4 Uhr. Wird der Drücker bei 4 Uhr im vollen Lauf der Chronographen- und Zählerzeiger betätigt, fliegen die drei Zeiger in die Nullstellung, um automatisch sogleich mit einer neuen Zeitmessung zu beginnen. Man nennt dies die Flyback-Funktion (fliegendes Zurückstellen). Wurden der Chronographenzeiger und die Minuten- und Stundenzählerzeiger aber erst mit dem Drücker bei 2 Uhr gestoppt, werden sie mit dem Drücker bei 4 Uhr in die Nullstellung gebracht, in der sie bis zur nächsten manuellen Zeitmessung stehen bleiben. Um das Nullstellen des Chronographenzeigers sicherzustellen, muss der Drücker bei 4 Uhr in der Mitte und mit Nachdruck betätigt werden.

### DATUMSKORREKTUR

Die Datumskorrektur erfolgt mit dem Korrekturdrücker bei 8 Uhr, der so oft betätigt werden muss, bis das gewünschte Datum angezeigt wird. Diese Datumskorrektur sollte mit Vorteil zwischen 1 Uhr früh und 21 Uhr erfolgen. Auf diese Weise bleibt gewährleistet, dass die automatischen Datumswechsel stets um Mitternacht und nicht zur Mittagszeit erfolgen. Eine manuelle Datumskorrektur ist fünfmal jährlich jeweils nach den Monaten mit weniger als 31 Tagen erforderlich.

**Achtung:** Benützen Sie zum Betätigen der Korrekturdrücker ausschließlich den Korrekturstift, der zusammen mit der Uhr geliefert wurde. Jedes andere Werkzeug könnte ihrem Zeitmesser Schaden zufügen.

### URSPRUNGSZERTIFIKAT

Ihre Uhr wird mit einem Ursprungszertifikat ausgeliefert, in dem die Werk- und Gehäusenummern vermerkt sind. Es muss unbedingt datiert, durch den offiziellen Patek Philippe-Konzessionär signiert und mit Ihrem Namen ausgefüllt sein. Es garantiert die Echtheit der Uhr und dient als internationaler Garantieschein für die Dauer von zwei Jahren ab Kaufdatum. Die individuellen Werk- und Gehäusenummern jeder Uhr werden in den Archibüchern der Manufaktur vermerkt. Mit diesen Informationen können Sie sich im „Register der Besitzer von Patek Philippe Uhren“ eintragen lassen, damit Sie kostenlos das *Internationale Patek Philippe Magazin* erhalten.

### PATEK PHILIPPE SIEGEL



Das Patek Philippe Siegel gilt als umfassendes Gütezeichen für die Uhr in ihrer Gesamtheit, also inklusive Uhrwerk, Gehäuse, Zifferblatt, Zeiger, Drücker, Armband und Schließe, sowie aller anderen Merkmale, die zum guten Gang und der ästhetischen Perfektion des Zeitmessers beitragen. Es gilt für die technischen, funktionalen und ästhetischen Aspekte, aber auch für die Ganggenauigkeit und Zuverlässigkeit sowie die Qualität des Kundendienstes. Er gilt zudem für das ganze Know-how und alle Besonderheiten, die für die Entwicklung, Fertigung und den langfristigen Unterhalt eines außergewöhnlichen Zeitmessers erforderlich sind.

Die Uhrwerke und kompletten Uhren werden einer Reihe technischer und visueller Kontrollen unterzogen, bei denen insbesondere die Ganggenauigkeit, die Aufzugsgeschwindigkeit, die Gangreserve, die Zuverlässigkeit, Wasserdichtheit und äußeren Aspekte geprüft werden. Ihre Uhr mit automatischem Aufzug ist nach der Fertigstellung einige Wochen gelaufen, bevor sie die Manufaktur verlassen hat und erfüllt vollumfänglich die strengen Anforderungen des Patek Philippe Siegels.

**GANGGENAUIGKEIT**

Die Ganggenauigkeit der Patek Philippe Uhren wird bei mehreren Produktionsschritten, bei den Uhrwerken allein sowie fertig ins Gehäuse eingeschalt geprüft. Die Endkontrolle erfolgt am Tragsimulator und muss folgende Patek Philippe Präzisionsvorgaben erfüllen:

*Für Kaliber mit einem Durchmesser von 20 mm oder größer muss sich die Ganggenauigkeit im Bereich von  $[-3; +2]$  s/24 h bewegen.*

Die Präzision einer Uhr zeigt sich am regelmäßigen Gang. Ein Uhrwerk, das vor- oder nachgeht, ist genau, wenn dieser tägliche Vor- oder Nachgang konstant gleich ausfällt. Eine solche Abweichung kann auf einfache Weise korrigiert werden. Der letzte Test Ihrer Uhr erfolgt an Ihrem Handgelenk. Ihr Temperament oder die Art Ihrer körperlichen Aktivitäten können leichte Unregelmäßigkeiten bewirken. Auch Änderungen der Lage, Temperatur oder des Luftdrucks, Einflüsse von Magnetfeldern (wie sie von den meisten Elektronikgeräten, Sicherheitsschleusen, Haushaltsgeräten u.ä. erzeugt werden), Vibrationen und weitere Faktoren können die Präzision beeinträchtigen.



Falls Sie solche Unregelmäßigkeiten feststellen, dann zögern Sie nicht, Ihre Uhr zu einer autorisierten Patek Philippe Verkaufsstelle oder einem offiziellen Service Center zu bringen, wo man die nötigen Vorkehrungen treffen wird, um Ihre Uhr Ihren Anforderungen entsprechend einzuregulieren.

#### **WASSERDICHTHEIT**

Ihre Uhr ist mit Dichtungen und Schließvorrichtungen versehen, um das Uhrwerk vor Staub, Feuchtigkeit und selbst vor Beschädigung beim Eintauchen der Uhr zu schützen. Wir empfehlen Ihnen trotzdem, den direkten Kontakt mit Wasser zu vermeiden, falls die Uhr mit einem Lederarmband ausgestattet ist.

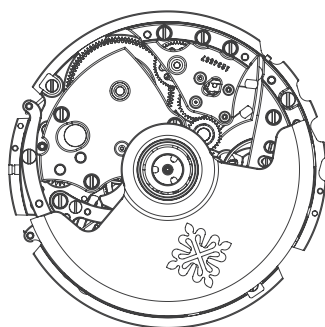
#### **REVISION**

Wir empfehlen Ihnen, Ihre Uhr alle drei bis fünf Jahre revidieren zu lassen. Am besten bringen oder senden Sie Ihre Uhr zu einer offiziellen Patek Philippe-Verkaufsstelle oder einem autorisierten Service Center. Sie erhalten dadurch die Gewähr, dass Ihre Uhr in die Hände eines qualifizierten Patek Philippe Uhrmachers in Genf oder einem autorisierten Service Center gelangt.

Der Uhrmacher wird das Uhrwerk vollständig zerlegen, alle Einzelteile reinigen und prüfen und sie beim Wiederaussetzen ölen. Nach einer eingehenden Prüfung aller Funktionen und einer eventuellen Regulierung der Hemmung kümmert er sich noch zwei Wochen lang um die Feinregulierung der Ganggenauigkeit Ihrer Uhr. Die ganze Revision kann mehrere Wochen dauern, da jede Uhr die kompletten Testreihen durchlaufen muss, um die hohen Qualitätsvorgaben von Patek Philippe zu erfüllen.

- 46 *Wenden Sie sich für alle Fragen bezüglich des Unterhalts Ihrer Uhr und der Adresse des nächsten autorisierten Patek Philippe Service Centers an unseren internationalen Kundendienst in Genf oder besuchen Sie unsere Website im Internet unter [www.patek.com](http://www.patek.com).*





## TECHNISCHE MERKMALE DES UHRWERKS

### MECHANISCHES UHRWERK MIT AUTOMATISCHEM AUFZUG KALIBER CH 28-520 C

DURCHMESSER	30 mm
HÖHE	6,63 mm
ANZAHL EINZELTEILE	327
ANZAHL RUBINE	35
GANGRESERVE	Min. 45 Stunden - max. 55 Stunden
SCHWUNGMASSE	Zentralrotor aus 21 K Gold, einseitig aufziehend
UNRUH	Gyromax®
FREQUENZ	28800 Halbschwingungen/ Stunde (4 Hz)
SPIRALE	Spiromax®
BESONDERS KENNZEICHEN	Patek Philippe Siegel

### ANZEIGEN

STUNDEN, MINUTEN

CHRONOGRAPHENZEIGER/SEKUNDENZEIGER AUS DER MITTE

HILFSZIFFERBLÄTTER

– Mono-Totalisator mit 60-Minuten- und 12-Stundenzähler

FENSTER

– Datum bei 3 Uhr

### KORREKTURDRÜCKER

DATUMSKORREKTUR BEI 8 UHR

### DRÜCKER

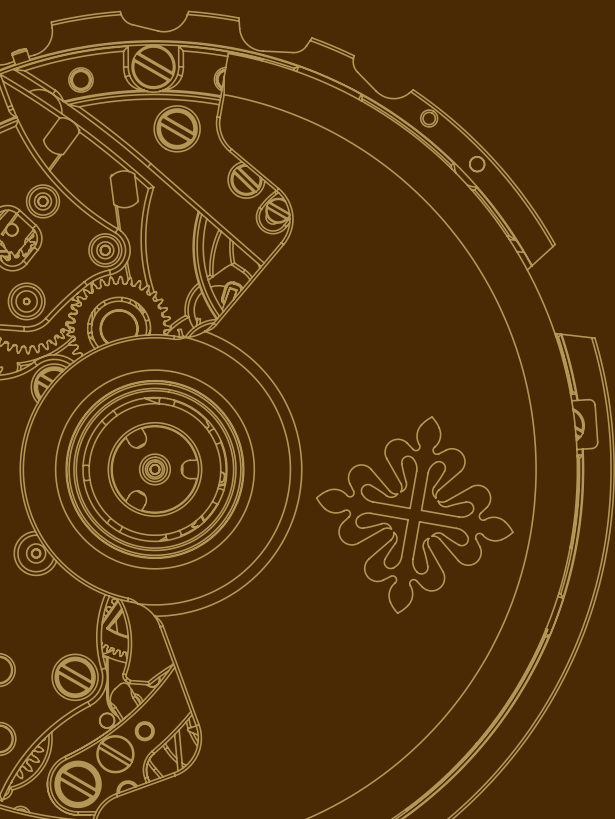
START UND STOPP DES CHRONOGRAPHEN BEI 2 UHR

NULLSTELLEN DES CHRONOGRAPHEN  
UND FLYBACK-FUNKTION BEI 4 UHR



ITALIANO

CALIBRO CH 28-520 C  
CRONOGRARO NAUTILUS





# NAUTILUS PATEK PHILIPPE

## L'ELEGANZA SPORTIVA SECONDO PATEK PHILIPPE

### **La collezione Nautilus è stata lanciata nel 1976.**

Con la sua cassa che si ispira all'oblò di un transatlantico e la forma inedita della sua lunetta ottagonale dagli angoli addolciti, la collezione si è presto distinta per il suo design unico, combinato con un'affidabilità sopra le norme. Da allora, questo modello-culto si è imposto come un grande classico dell'eleganza sportiva ed il primo orologio della serie – la referenza 3700/1 in acciaio – è uno dei pezzi più ricercati nelle vendite all'asta. Abilmente ridisegnata in occasione del suo trentesimo anniversario, la collezione Nautilus da uomo ha guadagnato ancora in stile, comfort e leggibilità – pur conservando il suo spirito originario.

### **UN NUOVO CAPITOLO**

Dopo trent'anni di «success story», nel 2006 era ormai arrivato il momento di adattare la collezione Nautilus al nuovo millennio. Le cerniere laterali, a sinistra e a destra, mostrano ora una leggera curvatura che prolunga con eleganza il profilo della lunetta – aumentando contemporaneamente di un millimetro la larghezza della cassa. Le dimensioni degli indici delle ore e delle lancette sono state leggermente aumentate per ottimizzare la leggibilità.

Il movimento cronografico automatico Patek Philippe calibro 28-520 C con meccanismo di ruote a colonne ha trovato uno scrigno di qualità nella cassa Nautilus. A ore 3 ha una finestrella per la data a cambiamento istantaneo in una frazione di secondo. L'orologio mostra ora e minuti. Quanto alla funzione cronografica, esso presenta alcuni particolari tecnici ed estetici interessanti. Grazie ad un sistema di innesto a dischi funzionante quasi senza attriti, quindi con un minimo di usura, la grande lancetta al centro con funzione flyback può anche essere adoperata in continuo come lancetta dei secondi. Il «monocontatore» che domina la parte inferiore del quadrante permette di registrare su tre scale concentriche i minuti e le ore del tempo cronometrato. Questo affascinante movimento è racchiuso in una cassa di 44 millimetri di larghezza. Grazie ad un sistema sofisticato di impermeabilizzazione, il cronografo flyback Nautilus può scendere fino a 120 metri di profondità.



# ISTRUZIONI PER L'USO

## **CORONA DI CARICA**

La carica (posizione 2) e la messa all'ora (posizione 3) si effettuano mediante la corona di carica.

## **CARICA**

Il vostro orologio è dotato di un movimento a carica automatica. Sono i movimenti del vostro polso che, grazie alla massa oscillante, consentono di armare la molla del bariletto e di immagazzinare l'energia così prodotta. Non al polso e completamente carico, il vostro orologio gode di una riserva di carica di un minimo di 45 ore. Se si è fermato durante un periodo di riposo superiore alla riserva di carica, caricatelo manualmente (bastano circa 10 giri della corona in senso orario). È preferibile effettuare questa ricarica con l'orologio non al polso per evitare pressioni laterali che, a lungo andare, rischierebbero di danneggiare il canotto dell'albero di carica.



### MESSA ALL'ORA

Poiché il vostro orologio è dotato di una corona a vite, dovete prima di tutto svitarla completamente fino in fondo (posizione 2). Tiratela poi delicatamente in fuori al massimo (posizione 3), poi fate girare le lancette in un senso o nell'altro. Se le fate girare in senso antiorario, fate attenzione che non superino il limite delle 12 ore (mezzanotte). Questa operazione, pur senza conseguenze sul movimento, vi obbligherebbe a correggere le indicazioni del calendario.

Se l'orologio si è fermato, vi raccomandiamo di regolare l'ora girando le lancette in senso orario fino a far loro superare una prima volta il limite delle 12 (mezzanotte) in modo che si effettui il cambio data. Fatele poi avanzare fino all'ora desiderata superando un'altra volta il limite delle 12 (mezzogiorno), nel caso che stiate effettuando la messa all'ora nel pomeriggio. Una volta regolata l'ora, non dimenticate di spingere la corona contro la cassa e di riavvitarla.

**Attenzione:** è preferibile effettuare la messa all'ora con l'orologio non al polso per evitare pressioni laterali sul canotto dell'albero di carica. Vi raccomandiamo di utilizzare solo due dita facendo leva sull'unghia per estrarre la corona.

*Non tirate mai la corona in ambiente umido o in acqua. L'impermeabilità del vostro orologio è garantita soltanto a corona spinta e avvitata contro la cassa.*

### **CRONOGRAFO**

Lo START e lo STOP del cronografo si effettuano facendo pressioni successive sul pulsante situato a ore 2. La rimessa a zero della lancetta del cronografo e delle lancette del contatore minuti/ore si fa premendo il pulsante a ore 4 quando il cronografo è fermo oppure in funzione (flyback). Se si attiva il pulsante a ore 4 mentre la lancetta dei secondi nonché i contatori delle ore e dei minuti sono in marcia, queste tre lancette torneranno immediatamente a zero per iniziare automaticamente un nuovo cronometraggio. È quella che si chiama funzione flyback (ritorno al volo). Se invece si ferma la lancetta dei secondi e i contatori premendo sul pulsante a ore 2 e poi li si rimette a zero premendo il pulsante a ore 4, le tre lancette rimangono immobili in posizione zero. Per assicurarsi che avvenga la rimessa a zero della lancetta del cronografo, il pulsante a ore 4 deve essere premuto al suo centro in modo deciso.

**CORREZIONE DELLA DATA**

La data si regola effettuando tante pressioni quante sono necessarie sul correttore situato a ore 8, fino a indicare la data desiderata. È preferibile effettuare la regolazione della data tra la una e le 21. In questo modo sarete sicuri che il cambio automatico di data continuerà a verificarsi a mezzanotte (e non a mezzogiorno). La data dovrà essere corretta cinque volte all'anno alla fine dei mesi con meno di 31 giorni.

**Attenzione:** Per azionare il bottone di correzione, usate esclusivamente lo stilo di funzione fornito con l'orologio. Qualsiasi altro strumento potrebbe danneggiare il vostro segnatempo.

# MANUTENZIONE

## REVISIONE

57

### CERTIFICATO D'ORIGINE

Il vostro orologio Patek Philippe è accompagnato da un Certificato d'Origine che in particolare riporta i numeri del movimento e della cassa. Questo certificato deve essere debitamente datato e firmato dal concessionario autorizzato Patek Philippe e completato obbligatoriamente con il vostro nome. Esso attesta l'autenticità dell'orologio e funge da garanzia internazionale, valevole per due anni dalla data d'acquisto. I numeri individuali incisi sul movimento e sulla cassa di ciascun orologio sono archiviati nei registri («livres d'établissement») della manifattura. Con queste informazioni, potete iscrivervi al «registro dei proprietari Patek Philippe» allo scopo di ricevere a titolo di omaggio la *Rivista Internazionale Patek Philippe*.

### SIGILLO PATEK PHILIPPE



Marchio di qualità globale, il Sigillo Patek Philippe si applica all'orologio finito nel suo insieme, e comprende il movimento, la cassa, il quadrante, le lancette, i pulsanti, i bracciali ed i fermagli, nonché tutti gli altri elementi che concorrono alla marcia regolare o alla perfezione esteriore di un segnatempo. Coprendo complessivamente gli aspetti tecnici, funzionali ed estetici, non si limita a garantire la bienfature dell'orologio, ma anche la sua precisione ed affidabilità, nonché la qualità del servizio. Esso riunisce così tutti i savoir-faire ed i segni distintivi legati alla progettazione, alla fabbricazione ed alla manutenzione a lungo termine di un segnatempo d'eccezione.

## CONTROLLI

I movimenti e gli orologi finiti sono soggetti ad una serie di test tecnici ed estetici riguardanti in particolare la precisione, la riserva di carica, l'affidabilità, l'impermeabilità e l'aspetto esteriore. Il vostro orologio automatico, una volta assemblato, ha funzionato diverse settimane prima di lasciare la manifattura ed è perfettamente conforme ai requisiti ultrarigorosi del Sigillo Patek Philippe.

## PRECISIONE

La precisione di marcia degli orologi Patek Philippe viene controllata in diverse fasi della produzione, prima sui movimenti a sé stanti e poi dopo l'inserimento nella cassa. Il controllo finale viene effettuato su un apparecchio che simula i movimenti del polso e l'orologio deve rispondere alle seguenti norme di precisione Patek Philippe:

*Per i calibri di diametro uguale o superiore a 20 mm, la precisione di marcia deve essere compresa tra -3 e +2 secondi/giorno.*

La precisione di un orologio si misura dalla sua regolarità. Un movimento che avanza o che ritarda è esatto se l'avanzamento o ritardo giornaliero è costante. Questo scarto può essere agevolmente corretto. L'ultimo test a cui dovrà essere sottoposto il vostro orologio sarà quello del funzionamento al vostro polso. La natura del vostro temperamento, o delle vostre attività, può essere causa di lievi irregolarità. D'altra parte, anche le variazioni di posizione, di temperatura o di pressione, i campi magnetici (come quelli generati dalla maggior parte degli apparecchi elettronici, di sicurezza o elettrodomestici), le vibrazioni e molti altri fattori possono influire sulla precisione.

Se doveste constatare irregolarità di questo tipo, non esitate ad affidare il vostro orologio ad un concessionario autorizzato Patek Philippe o ad un centro di servizio autorizzato che adotterà le misure necessarie per regolare il vostro segnatempo secondo le vostre esigenze.

### **IMPERMEABILITÀ**

Il vostro orologio è munito di guarnizioni e chiusure, nonché di una corona a vite, concepite per proteggere il movimento dalla polvere, dall'umidità ed anche da ogni rischio di deterioramento in caso di immersione. Vi suggeriamo tuttavia di evitare che entri in contatto con l'acqua se è montato su un cinturino in pelle.

### **REVISIONE**

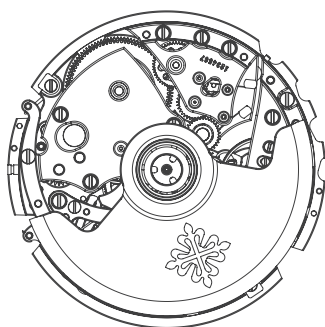
Vi raccomandiamo di sottoporre l'orologio a revisione almeno una volta ogni tre/cinque anni. A tale scopo basterà rimmetterlo (o eventualmente inviarlo) ad un concessionario o ad un Centro Assistenza autorizzato Patek Philippe. Avrete così la sicurezza che l'orologio sarà affidato ad un maestro orologiaio qualificato presso Patek Philippe, a Ginevra o in un Centro Assistenza autorizzato in tutto il mondo.

L'orologiaio smonterà completamente il movimento, pulirà tutti i suoi componenti, lo verificherà e lo lubrificherà in corso di montaggio. Dopo aver controllato il buon funzionamento dell'orologio e proceduto se necessario alla regolazione dello scappamento, lo tratterà presso di sé altre due settimane allo scopo di regolarne la marcia. L'insieme del servizio potrà durare diverse settimane – il tempo necessario per effettuare tutti i test e controlli che permettono di rispondere alle norme di qualità Patek Philippe.

60 *Per qualsiasi informazione relativa alla manutenzione del vostro orologio, o per ottenere l'indirizzo del Centro Assistenza autorizzato Patek Philippe più vicino, vogliate contattare il nostro Servizio Internazionale Clienti, a Ginevra, oppure consultare il nostro sito internet [www.patek.com](http://www.patek.com).*







## CARATTERISTICHE DEL MOVIMENTO

MOVIMENTO MECCANICO A CARICA AUTOMATICA

CALIBRO CH 28-520 C

DIAMETRO	30 mm
SPESSORE	6,63 mm
NUMERO DI COMPONENTI	327
NUMERO DI RUBINI	35
RISERVA DI CARICA	Min. 45 ore - max. 55 ore
MASSA OSCILLANTE	Rotore centrale in oro 21 ct., carica unidirezionale
BILANCIERE	Gyromax®
FREQUENZA	28800 alternanze/ora (4 Hz)
SPIRALE	Spiromax®
SEGNO DISTINTIVO	Sigillo Patek Philippe

### INDICAZIONI SUL QUADRANTE

ORE, MINUTI

LANCETTA DEL CRONOGRAFO/DEI SECONDI AL CENTRO

QUADRANTI AUSILIARI

– Mono-contatore di 60 minuti e di 12 ore

FINESTRELLA

– Data a ore 3

### BOTTONE CORRETORE

CORREZIONE DELLA DATA A ORE 8

### PULSANTI

START/STOP DEL CRONOGRAFO A ORE 2

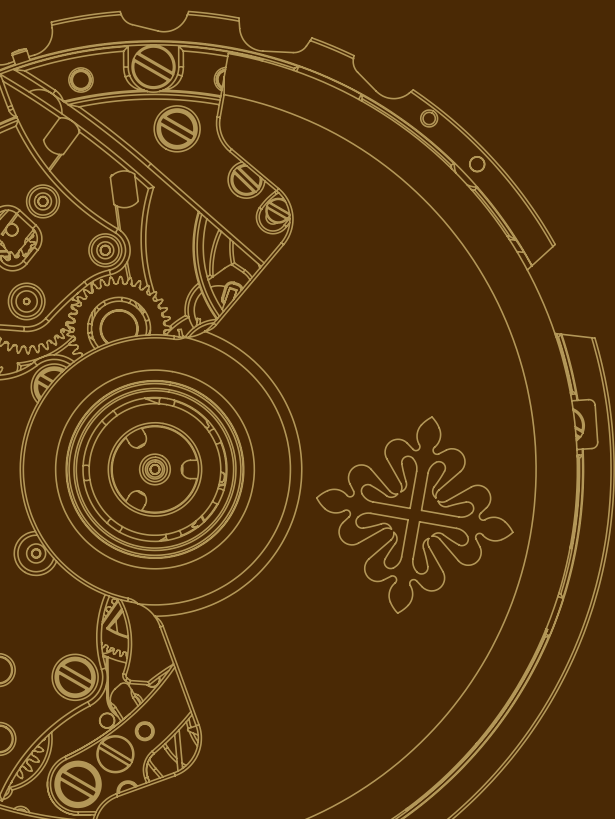
RIMESSA A ZERO DEL CRONOGRAFO

E FUNZIONE FLYBACK A ORE 4



ESPAÑOL

CALIBRE CH 28-520 C  
CRONÓGRAFO NAUTILUS





# PATEK PHILIPPE NAUTILUS

## LA ELEGANCIA DEPORTIVA SEGÚN PATEK PHILIPPE

**La colección Nautilus fue lanzada en 1976.** Con su caja inspirada en una portilla de un transatlántico y la inédita forma de su bisel octogonal con ángulos suavizados, se destacó rápidamente por su diseño único, unido a una fiabilidad fuera de normas. Desde entonces este modelo de culto se ha impuesto como un gran clásico de la elegancia deportiva y el reloj de origen – la referencia 3700/1 en acero – constituye una de las piezas más buscadas en las ventas de subastas. Sutilmente rediseñado con motivo de su treinta aniversario, la colección Nautilus de Caballero ha ganado en estilo, en confort y legibilidad – guardando siempre su espíritu de origen.

### UN NUEVO CAPITULO

Tras treinta años de «éxito histórico», era el momento en 2006 de adaptar la colección Nautilus al nuevo milenio. Las bisagras laterales, a derecha e izquierda, muestran ahora una ligera curvatura que prolonga elegantemente el perfil del bisel aumentando con ello un milímetro el ancho la caja. La talla de los índices de las horas y de las agujas fue ligeramente agrandada con el fin de optimizar la legibilidad.

El movimiento del cronógrafo automático Patek Philippe de calibre 28-520 C con mecanismo de rueda de pilares ha encontrado su estuche preferido en la caja del Nautilus. Tiene a las 3 horas una ventanilla para la fecha con cambio instantáneo en una fracción de segundo. El reloj indica la hora y el minuto. En cuanto a la función del cronógrafo, esta presenta algunas particularidades técnicas y estéticas interesantes. Gracias a un sistema de embrague por discos funcionando casi sin rozamiento, con lo cual con un mínimo desgaste, la gran trotadora central del cronógrafo con función flyback puede ser utilizada también en continuo para indicar los segundos. El «monocontador» dominando la mitad inferior de la esfera permite contabilizar en tres escalas concéntricas los minutos y las horas del tiempo cronometrado. Este fascinante movimiento está encajado en una caja de 44 mm de ancho. Gracias a un sistema sofisticado de estanqueidad, el cronógrafo flyback Nautilus puede bajar hasta 120 metros de profundidad.

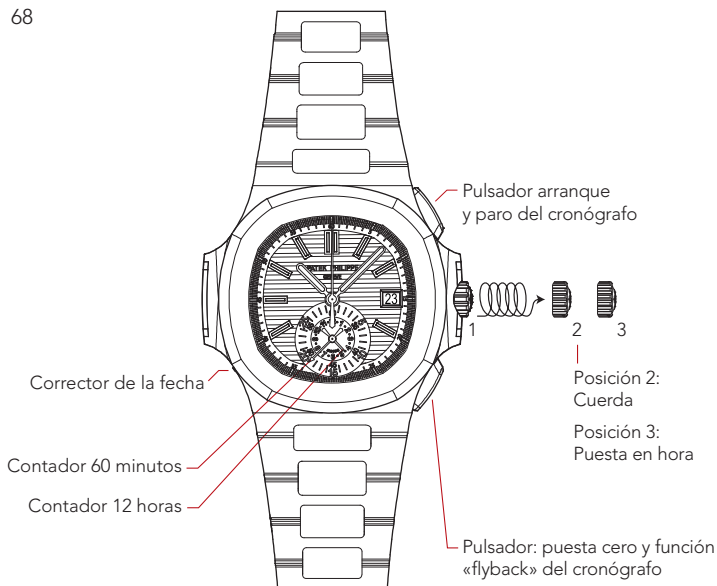
# MODO DE EMPLEO

## **CORONA**

La cuerda (posición 2) y la puesta en hora (posición 3) se realizan con la ayuda de la corona.

## **CUERDA**

Su reloj está dotado de un movimiento de cuerda automática. Son los gestos de su muñeca que, gracias a la masa oscilante, permiten armar el muelle de barrilete y acumular energía. Fuera de la muñeca y con toda su cuerda, su reloj le otorga una reserva de marcha de mínimo 45 horas. Si se para a consecuencia de un reposo superior a la reserva de marcha, dele cuerda manualmente (alrededor de 10 vueltas a la corona, en el sentido de las agujas del reloj). Se recomienda dar la cuerda manualmente sin que el reloj esté puesto en la muñeca para evitar las presiones laterales que con el paso del tiempo pueden dañar el tubo de la corona.



### PUESTA EN HORA

Su reloj está equipado con una corona de rosca, primero debe desenroscarla completamente hasta hacerla salir (posición 2). Seguidamente, tire suavemente de la corona al máximo (posición 3), luego desplace las agujas en un sentido u otro. Si desplaza las agujas en el sentido inverso a la marcha, vea de no sobrepasar la franja de las 12 horas (noche). Esta manipulación, si bien no tiene consecuencias nefastas sobre el movimiento, corre el riesgo de obligarle a cambiar las indicaciones del calendario.

Si el reloj se ha parado, le recomendamos de ajustar la hora girando las agujas en el sentido de la marcha hasta que éstas hayan pasado una vez la franja de las 12 horas (noche) y que el cambio de fecha se realice.



Seguidamente hágalas avanzar hasta la hora deseada viendo pasar una vez más la franja de las 12 horas (día) si realiza este ajuste por la tarde. Una vez la hora ajustada, no olvide colocar la corona contra la caja y luego roscarla.

**Atención:** *se recomienda hacer la puesta en hora sin que el reloj esté puesto en la muñeca para evitar las presiones laterales que con el paso del tiempo pueden dañar el tubo de la corona. Le recomendamos que utilice sólo los dedos y hacer palanca con la uña para extraer la corona.*

*No extraiga nunca la corona en un entorno húmedo o en el agua. La estanqueidad de su reloj sólo tiene garantía si la corona está apretada y roscada contra la caja.*

#### **CRONOGRARO**

El arranque y el paro del cronógrafo se realizan por presiones sucesivas sobre el pulsador situado a las 2 h. La puesta a cero de la aguja del cronógrafo y de las agujas del contador de minutos / de horas se realiza por presión sobre el pulsador situado a las 4 h cuando el cronógrafo está parado o en marcha (flyback). Si se activa el pulsador de las 4 h cuando la aguja de los segundos así como los contadores de las horas y los minutos están en marcha, estas tres agujas vuelven inmediatamente a cero para retomar automáticamente un nuevo cronometraje. Es lo que llamamos función flyback (vuelta al vuelo). Sin embargo si se para la aguja de los segundos así como los contadores de horas y minutos con ayuda del pulsador de las 2 h, después de haberlas puesto a cero con la ayuda del pulsador de las 4 h las tres agujas se quedarán inmóviles en posición cero. Para asegurar la puesta a cero de la aguja del cronógrafo, el pulsador situado a las 4 h debe ser presionado firmemente en el centro.

### **CORRECCIÓN DE LA FECHA**

La fecha se ajusta efectuando tantas presiones como sean necesarias sobre el corrector situado a las 8 h, hasta que indique la fecha deseada. Es preferible que realice el ajuste de la fecha entre las 1 horas y las 21 horas. Con ello estará seguro de que el cambio automático de la fecha continuará interviniendo a media noche (y no a medio día). La fecha deberá ser corregida cinco veces al año, a final de los meses inferiores a 31 días.

**Atención:** *Para accionar los botones correctores, utilice exclusivamente el lápiz corrector entregado con el reloj. Cualquier otra herramienta puede estropear su reloj.*

# MANTENIMIENTO

## REVISIÓN

71

### CERTIFICADO DE ORIGEN

Su reloj Patek Philippe va acompañado de un Certificado de Origen que indica entre otras cosas, sus números de movimiento y de caja. Este documento debe ser debidamente fechado y firmado por el distribuidor autorizado Patek Philippe y obligatoriamente cumplimentado con su nombre. Certifica la autenticidad de su reloj y sirve de garantía internacional, válida dos años a partir de la fecha de compra. Los números individuales de caja y movimiento de cada reloj están archivados en los «libros de establecimiento» de la manufactura. Indicando esta información, puede inscribirse en el Registro de Propietarios de Patek Philippe con el fin de recibir gratuitamente la *Revista Internacional Patek Philippe*.

### SELLO PATEK PHILIPPE



Sello de calidad global, el sello Patek Philippe se aplica a todo el reloj acabado, englobando a la vez el movimiento, la caja, la esfera, las agujas, los pulsadores, las correas, los cierres, así como los otros elementos que contribuyen al buen funcionamiento o a la perfección externa del reloj. Cubre a la vez los aspectos técnicos, funcionales y estéticos, no poniendo únicamente en valor su *bienfaisance* sino también su precisión y su fiabilidad así como la calidad del servicio. Del mismo modo, integra el *savoir-faire* y los signos distintivos relacionados a la concepción, la fabricación y el mantenimiento a largo plazo de un reloj excepcional.

## CONTROLES

Los movimientos y los relojes acabados están sometidos a una serie de tests técnicos y estéticos relacionados con la precisión, la reserva de marcha, la fiabilidad, la estanqueidad y su aspecto externo. Su reloj una vez ensamblado, habrá funcionado varias semanas antes de dejar la manufactura y responderá perfectamente a las exigencias ultra rigurosas del sello Patek Philippe.

## PRECISIÓN

La precisión de marcha de los relojes Patek Philippe está controlada en múltiples etapas de la producción, tanto en los movimientos solos como una vez encajados. El control final se desarrolla sobre un simulador de marcha y debe responder a las siguientes normas de precisión Patek Philippe:

*Para los calibres cuyo diámetro es superior o igual a 20mm, la precisión de marcha debe estar incluida en la zona (-3; +2) s/24h.*

La precisión de un reloj se mide por su regularidad. Un movimiento que avanza o retrasa es exacto si este avance o retraso diario es constante. Esta diferencia se puede corregir fácilmente. La última prueba que tendrá que pasar su reloj será la de su funcionamiento en su muñeca. Su tipo de temperamento o las actividades que realice, pueden ser la causa de ligeras irregularidades. De igual forma, las variaciones de posición, de temperatura, los campos magnéticos (tales como los generados por la mayor parte de los equipos electrónicos, controles de seguridad o aparatos electromagnéticos), de precisión, las vibraciones y muchos más factores pueden afectar la precisión.

Si vd. notase este desajuste, no dude en llevar su reloj a un distribuidor autorizado Patek Philippe o a un Centro de Servicio autorizado, que tomará las medidas necesarias para ajustar su reloj según sus exigencias.

#### **ESTANQUEIDAD**

Su reloj está dotado de juntas y cierres concebidos para preservar el movimiento del polvo, la humedad y también de cualquier deterioro en caso de inmersión. Le aconsejamos de todas formas que evite que entre en contacto con el agua si este lleva brazalete de cuero.

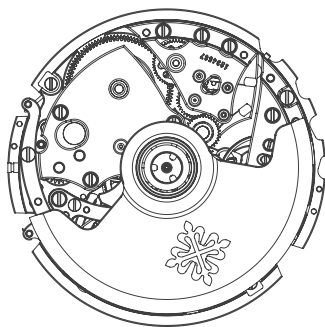
#### **REVISIÓN**

Le recomendamos que envíe su reloj a revisar, al menos una vez, en un periodo comprendido entre tres y cinco años. Para esto, es suficiente con entregarlo (llegado el caso, enviarlo) a un distribuidor o un servicio técnico autorizado Patek Philippe. De este modo tendrá la seguridad de que su reloj habrá estado en manos de un relojero cualificado Patek Philippe, en Ginebra o en un Centro de Servicio autorizado de cualquier parte del mundo.

El relojero desmontará completamente el movimiento, limpiará todos sus componentes, los comprobará y lo engrasará cuando lo vuelva a montar. Después de haber probado el buen funcionamiento del reloj y procedido, si fuese necesario, al ajuste de la rueda de escape, se quedará todavía dos semanas más con el reloj para ajustar la marcha. Todo el servicio puede llevar unas semanas – un tiempo necesario para poder realizar todas las pruebas y controles establecidos y así responder a las normas de calidad Patek Philippe.

74 *Para cualquier consulta referente al mantenimiento de su reloj, o para obtener la dirección del Centro de Servicio autorizado Patek Philippe más cercano, le agradeceremos se ponga en contacto con nuestro «Service Clients Internacional», en Ginebra o consulte nuestra página web [www.patek.com](http://www.patek.com).*





## CARACTERÍSTICAS DEL MOVIMIENTO

MOVIMIENTO MECÁNICO DE CUERDA AUTOMÁTICA

CALIBRE CH 28-520 C

DIÁMETRO	30 mm
ALTURA	6,63 mm
NÚMERO DE COMPONENTES	327
NÚMERO DE RUBIES	35
RESERVA DE MARCHA	Min. 45 horas - max. 55 horas
MASA OSCILANTE	Rotor central en oro de 21 qts, cuerda unidireccional
VOLANTE	Gyromax®
FRECUENCIA	28.800 alternancias/hora (4 Hz)
ESPIRAL	Spiromax®
SIGNO DISTINTIVO	Sello Patek Philippe

### INDICACIONES

HORAS Y MINUTOS

AGUJA DE CRONOGRÁFO/SEGUNDOS CENTRAL

ESFERAS AUXILIARES

– Mono-contador 60 minutos y 12 horas

VENTANILLA

– Fecha a las 3h

### BOTÓN CORRECTOR

CORRECCIÓN DE LA FECHA A LAS 8 H

### PULSADORES

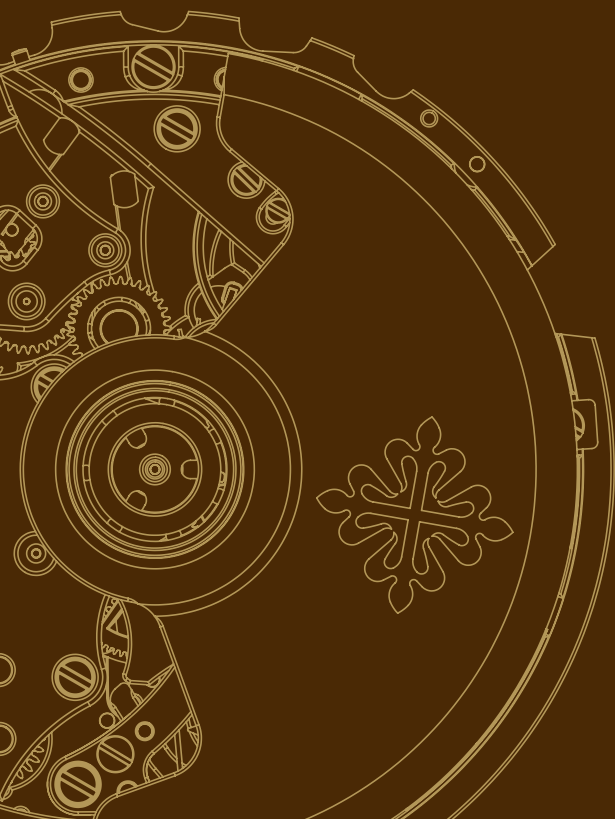
PUESTA EN MARCHA Y PARO DEL CRONÓGRAFO A LAS 2 H

PUESTA A CERO Y FUNCION FLYBACK DEL CRONÓGRAFO A LAS 4 H





キャリバー CH 28-520 C  
ノーチラス・クロノグラフ





# パテック フィリップ ノーチラス

スポーツ・エレガンスの偉大なクラシック

**ノーチラス・コレクションは1976年に創作されました。**大西洋横断汽船の舷窓からインスピレーションを得た、八角形の丸みを帯びたベゼルを持つノーチラスは、その独自性あふれるデザインと比類のない信頼性により、発表直後から空前の話題となりました。以後、時代を象徴するこのモデルは、スポーツ・エレガンスの偉大なクラシックとしての地位を確立しました。ステンレススチール仕様の3700/1モデルなど、ノーチラスの初期モデルは今日、オークションで最高の落札価格を記録しています。誕生30周年の2006年、ディテールがリニューアルされた新しい紳士用ノーチラス・コレクションは、オリジナル・モデルのスピリットを忠実に受け継ぎつつ、さらにスタイリング、快適さ、視認性が向上しました。

## 新たな時代の幕開け

発表以来30年にわたり未曾有の成功を収めてきたノーチラス・コレクションは、2006年、新たなミレニアムにふさわしくリニューアルされました。左右のヒンジ部はベゼルのフォルムと完璧に一体化した穏やかなカーブを与えられ、これに伴い横幅は1mm大きくなりました。またインデックスと指針のサイズをわずかに増強し、視認性が向上しました。

コラムホイールを備えたパテック フィリップのクロノグラフ・キャリバー 28-520 Cが、横幅44 mmのノーチラス・ケースに完璧にフィットしています。キャリバー 28-520 Cは、3時位置に1/10秒未満の瞬時日送り式日付表示窓を備えています。このクロノグラフ・ムーブメントは時、分表示に加え、秒表示に特筆すべき技術的、デザインの特徴があります。従来の3つの歯車からなる構造に代わり、垂直方向に移動するクラッチディスクによりクロノグラフのスタート・ストップを行います。このメカニズムは歯車同士の噛み合いがないため、ほとんど摩擦によるエネルギーのロスがなく、このためフライバック機能を備えたセンターのクロノグラフ秒針を常に回転させてセンターセコンドとして用いることができます。文字盤の下半分の高さを占める大型の一体型クロノグラフ・サブダイヤルは、同心円状に設けられた3重の目盛により60分、12時間のクロノグラフ積算表示を行います。このモデルは、高度なシーリング・システムにより12気圧の防水性能を実現しています。

## リュウズの位置

リュウズは、ぜんまいの巻上げ（ポジション2）、および時刻調整（ポジション3）に用います。

## 巻上げ

自動巻タイムピースでは、手首の動きによりぜんまいが巻上げられます。いっばいに巻上げられた状態では、少なくとも45時間連続して作動し続けます。着用しなかったためタイムピースが停止した場合は、リュウズを押し込んだ位置（ポジション1）で約10回リュウズを回して巻上げてください。ぜんまいは必ず腕に着用する前に巻くようにしてください。腕に装着した状態のまま巻上げを行うと、リュウズに横方向の力がかかり、巻真チューブの磨耗を早めることがあります。



## 時刻調整

このモデルは、ねじ込み式リュウズを備えています。リュウズのネジをゆるめ（ポジション2）、ポジション3に引き出して、正しい時刻を示すまでどちらかの方向に回してください。真夜中の0時を越えるまで針を時計と反対回りに回すことは避けてください。ムーブメントに悪影響は与えませんが、お薦めできません。日付調整を行わねばならないことがあります。

着用しなかったため時計が停止した場合は、リュウズを引き出して、まず日付が変わるまで時計回りに針を回します（ここが真夜中の0時です）。さらに回して正しい時刻に合わせます。午後の時刻に合わせる場合は、さらに12時を越えるまで針を回してから正しい時刻に合わせます。調整が終わったら、リュウズを元の位置に戻し、再びしっかりネジを締めてください（ポジション1）。

**ご注意：**時刻調整は、リュウズに横方向の力がかかるのを防ぐため、腕に着用する前に行うようにしてください。リュウズは2本の指を用い、爪の先で引き出し、指でつまんで静かに回してください。

リュウズを引き出した位置にしたまま、タイムピースを湿気や水分にさらすことは絶対に避けてください。防水性能は、リュウズがポジション1にある場合にのみ発揮されます。

## クロノグラフ

クロノグラフのスタート・ストップは、2時位置のプッシュボタンにより行います。クロノグラフ秒針、60分計、12時間計のゼロ復帰は、4時位置のプッシュボタンにより行ないます。フライバック機能の操作も、4時位置のプッシュボタンにより行ないます。クロノグラフが作動中に4時位置のプッシュボタンを押すと、ス

トップ、ゼロ復帰、再スタートを同時に行って直ちに次の計測に移ることができます。これがフライバック機能です。クロノグラフがストップしている時に4時位置のプッシュボタンを押せば、通常にゼロ復帰を行います。プッシュボタンは、しっかりと垂直方向に押すようにしてください。

## 日付調整

ファンクション・ペンシルを使い、正しい日付が表示されるまで、8時位置の調整ボタンを押してください。日付調整は、午前1時～午後9時の間に行うことをお勧めします。それにより、日送りが確実に正午ではなく、真夜中の0時に行われます。日付調整は年に5回、日数が31日以外の月の月末に行う必要があります。

**ご注意：**調整ボタンの操作は、必ずタイムピースに付属のファンクション・ペンシルを用いて行ってください。他の物を使うと時計を損なう危険があります。

## お手入れと メンテナンスサービス

### 製品保証書

ご購入いただいたパテック フィリップ・タイムピースにはすべて製品保証書が発行されます。製品保証書にはムーブメント番号とケース番号が明記され、パテック フィリップ正規販売店によりご購入年月日が記載され、署名・押印されます。製品保証書は、ご購入いただいたタイムピースが真正のパテック フィリップであることを証明し、2年間の製品保証を有効にします。ムーブメント番号とケース番号は、ひとつひとつのタイムピースに固有のものです。これらはパテック フィリップ販売台帳に記載されます。さらに《カスタマー登録》をなさいますと、パテック フィリップ インターナショナル マガジンを無料で購読できる特典が与えられます。

### パテック フィリップ・シール



真の時計マニュファクチュールとしての当社のステータスを象徴するグローバルな品質ラベル、パテック フィリップ・シールは、ムーブメントのみではなく、ケース、文字盤、指針、プッシュボタン、ブレスレット、バックルなど、タイムピースの性能と美しさを決定するすべての要素に適用されます。認定規準は、技術、機能、美観を網羅し、その対象はタイムピースの精緻な仕上がり、計時精度、信頼性、アフターサービスのクォリティにも及んでいます。この意味から、パテック フィリップ・シールは、卓越したタイムピースのデザイン、設計、製造、長期的なメンテナンスに関わる、パテック フィリップのすべての技術・ノウハウと特徴を統合しているといえるでしょう。



## 品質検査

すべてのムーブメントとタイムピースは、計時精度、巻上げ機構、パワーリザーブ、防水性能、美観など数多くの評価規準に基づき、厳格な品質検査、目視検査を通過します。自動巻タイムピースは、組立てが完了してからパテックフィリップの工場から出荷されるまでに、数週間の実動検査を経ています。パテックフィリップのすべての機械式タイムピースは、パテックフィリップ・シールの厳格な認定規準を完璧にクリアしてはじめて出荷されます。

## 精 度

パテックフィリップ・タイムピースの計時精度は製造工程のいくつかの段階で、ムーブメントのみの状態、およびケーシング後の状態で検査されます。計時精度の最終検査は、着用状態をシミュレーションして行ない、以下のパテックフィリップ計時精度規準を満たしていることを確認します。

ムーブメント径が20mm以上のものは、日差-3~+2秒でなければならない（パテックフィリップ・シール認定規準より抜粋）。

時計の精度を決定するのは、進むか遅れるかではなく、進み遅れがいかに一定しているか、ということです。1日あたりの進み遅れが常に一定している時計は、進み遅れを調整しさえすれば、完璧な精度を得ることができます。しかし機械式タイムピースの精度は、スポーツ、職業、就寝時に手首から外すかどうか、左右どちらの腕に着用するかなど、お客様が実際に使用なさる際の条件にある程度左右されます。気温・気圧の変動、磁気（電子機器、セキュリテ

86 イゲート、電気製品など)、振動、その他数多くの原因が機械式ムーブメントの動きに影響を与えるのです。万一、進み遅れが見られるようでしたら、パテック フィリップ正規販売店または正規サービスセンターにお持ちくだされば、お客様に満足いただけるよう、完璧に調整いたします。

## 防水性能

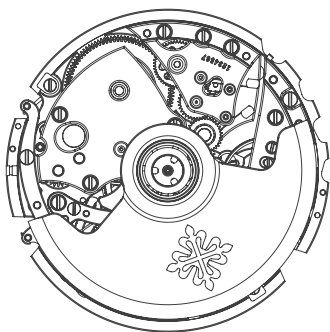
パテック フィリップのタイムピースには、ケースに多数のシーリング・リングが装着されており、ほこりや湿気、浸水による誤動作や損傷からムーブメントを保護しています。革バンド、サテンバンド付モデルは、水に浸けないようお勧めいたします。

## オーバーホール

パテック フィリップのタイムピースは自動巻、手巻、クォーツ式を問わず、定期的な検査が必要です。お買い上げ後は、定期検査のために、およそ3～5年に一度はパテック フィリップ正規販売店にお越しになるようお勧めいたします。販売店では、お客様のタイムピースをパテック フィリップ・ジュネーブ本社、または世界の主要なパテック フィリップ・サービスセンターに送り、専門の時計技術者の手で責任を持って検査・オーバーホールを行います。専門の時計技術者は、タイムピースを完全に分解し、十分な時間をかけて全部品を洗浄し、検査し、注油し、再び組立てます。すべての機能を検査し、脱進機の調整を行います。その後さらに2週間、精度調整を行い、最高の精度で動くよう調整いたします。オーバーホール完了までには数週間以上かかることもありますが、パテック フィリップの厳格な自社規準に準拠した数多くの検査をすべてクリアするためには必要な日数なのです。

お客様のタイムピースのオーバーホールに関し  
ご質問がおありの場合は、最寄りのパテック  
フィリップ正規販売店、ジュネーブ本社の国際  
カスタマー・サービスにコンタクトいただくか、  
または当社ウェブサイト [www.patek.com](http://www.patek.com) をご  
覧ください。





## ムーブメントの技術仕様

自動巻ムーブメント

キャリバー CH 28-520 C

直 径	30 mm
総 厚	6.63 mm
部品総数	327
石 数	35
連続駆動可能時間	最小45時間、最大55時間
自動巻ローター	21金中央ローター、単方向 巻上げ式
テンブ	ジャイロマックス
振動数	28,800振動(片道)／時(4 Hz)
髭ぜんまい	Spiromax®
刻 印	パテック フィリップ・シール

## 表 示

時針、分針

クロノグラフ秒針／センターセコンド

サブダイヤル

– 60分計、12時間計一体型クロノグラフ・サブダイヤル(6時位置)

表示窓

– 日付(3時位置)

## 調整ボタン(ケース側面)

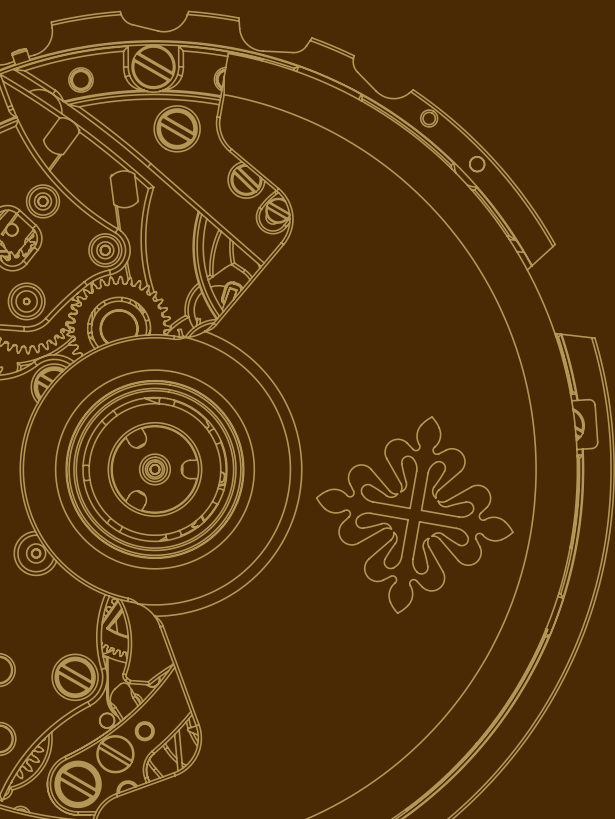
日付(8時位置)

## プッシュボタン

スタート、ストップ(2時位置)

ゼロ復帰、フライバック(4時位置)

CH 28-520 C 機芯  
NAUTILUS 計時秒錶





# 百達翡麗 NAUTILUS 系列

精雕細琢，品質非凡

**Nautilus 系列始於 1976 年。**百達翡麗在設計上孜孜以求，一心締造設計鮮明及個性獨特的腕錶，靈感隨之湧現：採用所有船隻如出一轍的舷窗形設計。Nautilus 首款腕錶編號 3700/1 就此問世。自此 Nautilus 便成為經典高雅運動型腕錶的代名詞，首款腕錶亦成為拍賣會上最受歡迎的時計之一。全新 Nautilus 系列重新演繹百達翡麗時計悠閒、高雅和經典的氣息，精心安排，把設計稍加變化，卻不失原來精髓。

## 嶄新一頁

Nautilus 系列過去 30 年來享負盛名，在 2006 年一新面貌，迎接千禧年來臨。錶側鉸鏈變得更柔和圓滑，沿錶環線條融為一體，天衣無縫；錶殼則加濶一毫米，並稍加放大小時刻度和指針，讀時更添清楚。

百達翡麗 28-520 C 自動上弦計時秒錶功能機芯，由導柱輪驅動，與 Nautilus 錶殼匹配無間。機芯於 3 時位置採用即時跳換日期顯示窗設計，切換時間只需十分之一秒。腕錶除顯示小時和分鐘

外，還配以一系列饒有趣味的計時秒錶功能，令人耳目一新。機芯的接合裝置全無摩擦力，讓自動回位計時秒錶同時可發揮大三針的功能，不斷運轉。單一綜合計算器位處錶面下方，配備三個同心刻度，可短時間測量時及分的實耗時間。機芯由 44 毫米的 Nautilus 錶殼保護。Nautilus 自動回位計時秒錶的錶殼更採用先進的密封設計，防水深度高達 120 米。



## 上弦錶冠

上弦錶冠用於為腕錶上弦（位置 2）和設定時間（位置 3）。

## 上弦

閣下的腕錶配備自動上弦機芯。手腕的活動能驅動離心擺動陀，從而拉緊主發條，由此儲存動力。把上滿弦的腕錶置閒時，機芯可持續運行最少 45 小時。若腕錶耗盡動力儲備停止運轉，閣下可以人手把腕錶重新上弦（按順時針方向把錶冠轉動約 10 圈）。請在佩戴前為腕錶上弦，如此可避免對上弦柄軸施加橫向的壓力，防止上弦柄軸套管因長年累月受壓而損壞。



閣下的腕錶配備旋入式錶冠。在設定時間前，請先把錶冠完全旋出 (位置 2)，然後輕輕把錶冠完全拉出至位置 3，朝前或後轉動，設定時間。若閣下按順時針方向轉動指針跨越午夜，日曆顯示亦會相應推進。請勿朝逆時針方向轉動指針跨越午夜，儘管此舉不會損壞機芯，腕錶卻因而需要校正日期。

若閣下的腕錶停止運行，請先把指針朝順時針方向移動，直至日期推進一天 (午夜時分)，然後設定正確的時間。如果指針跨越的是中午時分，請把指針繼續向前推進，使之再次跨越 12 時位置。閣下設定時間後，請把錶冠完全推回原來位置，然後旋入。

**注意事項：**請在佩戴前為腕錶設定時間。如此可避免對上弦柄軸施加橫向的壓力。請用指甲拉出錶冠，然後運用兩隻指尖，把錶冠輕輕在兩指之間轉動。

切勿在潮濕的環境或水中拉出錶冠：閣下的錶冠必須推回原位並旋入，才能發揮防水功能。

### **計時秒錶功能**

位於 2 時位置的按鈕用於啟動及停止計時秒錶功能。4 時位置的按鈕，則用於作重設計時秒針及分鐘與小時計算器指針；在計時期間，同一按鈕亦可啟動計時秒針的自動回位功能。當計時秒針及分鐘與小時計算器指針運行時，若按下 4 時位置的按鈕，即會把上述指針全部歸零，並立即重

新開始計時。換言之，停止和重新啟動功能現已合二為一。相反，若先按下 2 時位置的按鈕停止計時秒針與分鐘及小時計算器指針，繼而按動 4 時位置的按鈕，即會把三枚指針全部歸零。如需重新設定計時秒針，請確保已牢固地按下 4 時位置按鈕的方形正中部分。

### 校正日期

重複按壓錶側 8 時位置的校正按鈕，直至腕錶顯示正確的日期。若閣下需更改日期，我們建議閣下於凌晨 1 時至晚上 9 時之間進行校正。這樣可確保日期於午夜時推進一天，而不是於中午推進。腕錶每年必須校正日期 5 次：於每個不足 31 天的月份終結時進行校正。

**注意事項：**僅可使用腕錶隨附的調校針來按下校正按鈕。使用任何其他工具可能會損壞腕錶。

## 保養 閣下的腕錶

### 產地來源證

閣下的腕錶出廠時隨附產地來源證，列出機芯編號與錶殼編號。此證書必須經由百達翡麗特許零售商簽署、註明閣下姓名及購買日期才能生效，以保證閣下的腕錶是原裝正貨，並確保閣下享有自銷售日期起兩年的保養權利。每一枚腕錶獨有的機芯與錶殼編號亦會抄錄在工作坊日誌內，本著這些資訊，閣下可登記加入「百達翡麗時計擁有人登記冊」，並將免費獲贈閱《百達翡麗國際雜誌》。

### 百達翡麗印記



百達翡麗印記適用於整枚腕錶，涵蓋機芯、錶殼、錶面、指針、按鈕、錶帶和錶扣，以及所有體現腕錶精確程度與美學特質的範疇，是全方位的品質印記。印記不僅涵蓋技術、功能和美學元素，也包括速率準確程度、可靠性和客戶服務品質。此外，印記也反映了鐘錶製造商在研發、生產和長期保養一枚卓越時計所需的一切竅門和其他條件。

## 品質控制

機芯和組裝完整的腕錶均須經過一系列技術測試和外觀檢查程序，以驗證其速率準確程度、上弦速度、動力儲備、可靠性、防水功能和整體外觀。閣下的自動上弦腕錶完成組裝後，在送離百達翡麗工作坊之前將預先運作幾個星期；腕錶完全達至百達翡麗印記的嚴格標準。

## 準確程度

百達翡麗腕錶的速率精確程度會經過多道生產階段的檢查，包括對未封裝和裝殼後的機芯進行檢查。最後一道檢查在一個手腕活動模擬器上進行，檢測結果必須符合以下的百達翡麗精確程度標準：

*直徑 20 毫米或以上機芯的速率精確程度必須在每 24 小時 -3 秒或 +2 秒之間。*

腕錶的精確程度，取決其記時的準確程度。一枚走快或慢了的時計，若每天的運行速度保持穩定，亦會視作精準運行。要調校這項偏差，並不困難。腕錶最後一次的準確測試會於閣下的腕上進行。閣下的性情或所進行的體育活動性質可能引致輕微的誤差。手腕的擺動、氣溫、氣壓的變化、磁場 (大多數電子裝置、金屬偵測器和家用電器等均會形成磁場) 及振動或其他因素，也會影響機芯的準確程度。

98 若閣下發現腕錶出現此類誤差，請攜同腕錶前往百達翡麗特許零售商或認可的維修服務中心調校，工作人員將竭誠服務，務求為您提供滿意的服務。

### 防水功能

閣下的腕錶裝配了不同類型的密封墊圈及旋入式錶冠，以避免灰塵或濕氣進入機芯，並防止腕錶浸入水中時受損。儘管如此，若閣下的腕錶配以皮質錶帶，我們建議閣下不要把腕錶直接與水接觸。

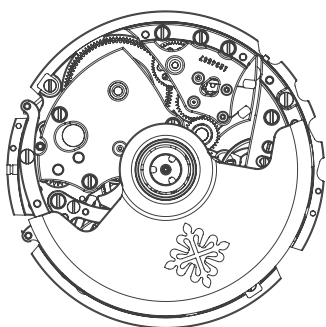
### 售後服務

我們建議閣下每 3 至 5 年把腕錶送交檢查。因此，我們建議把腕錶送交百達翡麗特許零售商或認可的維修服務中心。這樣閣下便可放心，確保腕錶是交由日內瓦百達翡麗總部具備資格的鐘錶師或在認可的維修服務中心進行檢修。

鐘錶師會把機芯完全拆開，然後清潔及檢查所有部件，並於重新組裝的過程中加以潤滑。他們亦會精心測試腕錶所有功能，如有需要，更會調整擒縱器。最後，腕錶會送往檢測兩星期，藉以觀察及精確調校速率的準確程度。由於腕錶必須經過一套完整的測試，以符合百達翡麗最嚴謹的品質標準，故此整個過程或需數星期之久。

若閣下對腕錶維修或保養事宜有任何疑問，或需要知道閣下就近的百達翡麗特許維修服務中心地址，請聯絡位於日內瓦的國際客戶服務部，亦可瀏覽本公司的網站 [www.patek.com](http://www.patek.com)。





## 機芯規格

自動上弦機械機芯

CH 28-520 C 機芯

直徑	30 毫米
厚度	6.63 毫米
部件數目	327
寶石數目	35
動力儲備	最少 45 小時—最多 55 小時
上弦擺動陀	21K 金中央擺動陀，單向上弦
擺輪	Gyromax®
擺動頻率	每小時半擺動 28,800 次 (4 赫)
游絲	Spiromax®
印記	百達翡麗印記

## 顯示器

時及分

大三針 (計時秒針)

附屬顯示盤

– 60 分鐘及 12 小時計數器位於 6 時位置

顯示窗

– 日期顯示於 3 時位置

## 校正按鈕

校正日期按鈕位於 8 時位置

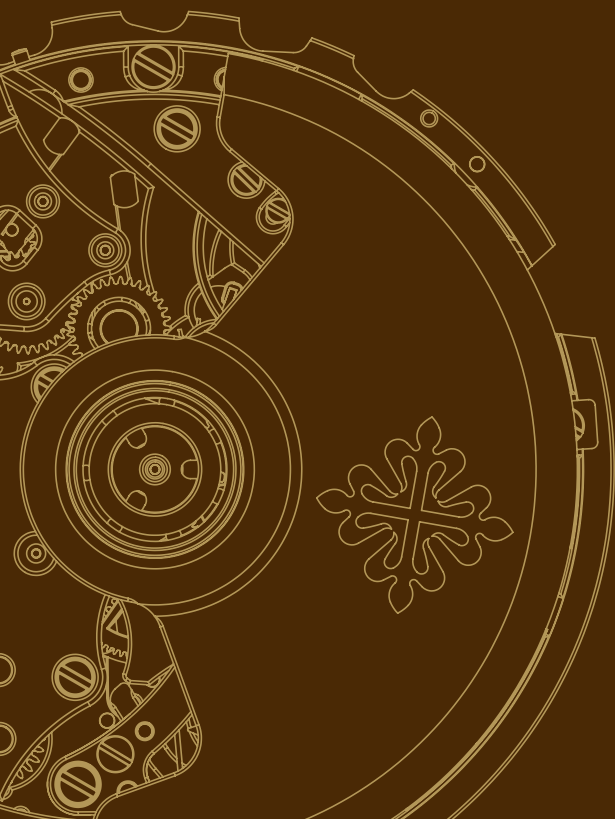
## 按鈕

啟動與停止計時秒錶功能按鈕位於 2 時位置

計時秒錶重設與自動回位功能按鈕位於 4 時位置



CALIBER CH 28-520 C  
NAUTILUS 计时表





# 百达翡丽 NAUTILUS 系列

坚固设计与可靠性能

**Nautilus 系列诞生于 1976 年。**百达翡丽一直在寻找坚如磐石的设计和无与伦比的个性。符合此种设计的灵感很快便浮出水面：那就是所有远洋船舶上都能看到的舷窗形状。原款 Nautilus 腕表是不锈钢款式的 Ref. 3700/1。自此以后，Nautilus 系列便确立其经典、优雅的运动腕表风格，而该表也成为拍卖会上众人竞相争逐的时计之一。新款 Nautilus 系列腕表是百达翡丽对休闲、优雅、经典风格的华丽再现，不仅保留了原有的精神，更通过细致、缜密计算的微调，令腕表风格尤为凸显。

## 新的篇章

经过三十年前所未有的成功，百达翡丽在 2006 年再掀高潮，为 Nautilus 系列融入新千年的创新精神。铰链侧边经过圆角处理，完美贴合表圈轮廓，表壳尺寸则增大了 1 毫米。略微增大的时标和时针则优化了可读性。

百达翡丽采用星柱轮控制装置的 Caliber 28-520 C 自动上弦计时机芯与 Nautilus 表壳可谓天作之合。

该机芯以在 3 时位置设有视窗式瞬跳日期显示：仅需十分之一秒即可完成日期切换。该款腕表可显示小时与分钟，更拥有一系列别具特色的计时功能，格外引人注目。由于耦合装置几乎没有摩擦，带自动返回功能的计时指针亦作为中心大秒针。表盘下部的单计时器采用三圈同心刻度环，可记录逝去的分钟与小时实现短时活动的计量功能。机芯选配 44 毫米的 Nautilus 表壳。由于采用极为复杂的密封装置，Nautilus 系列自动返回式计时表的防水性能高达 120 米。

## 上弦表冠

上弦表冠用于腕表上弦（位置 2）和设定时间（位置 3）。

## 上弦

您的腕表搭载自动上弦机芯。手腕的摆动会使离心摆陀运作；从而上紧主发条并储存动力。即使摘下腕表，在满弦状态下，腕表仍可运转至少 45 小时。若动力储存耗尽，可用手动方式为腕表上弦（将表冠按顺时针方向旋转约 10 圈）。请在佩戴前为腕表上弦。这样就可以避免对上弦柄轴施加侧向压力，因为后者日积月累可能会损坏上弦柄轴。



您的腕表配备旋入式表冠。在设定时间前，将表冠完全松开（位置 2）。将表冠轻轻拉出至位置 3。按任意方向旋转表冠以设定时间。如果时针顺时针越过午夜 12 时，则日期显示会前进一天。请勿令时针按逆时针方向越过午夜 12 时。虽然这样不会损害机芯，但需要调整日期。

若腕表已停止走时，首先旋转表冠使指针顺时针前进，直至日期（在午夜）向前推进一日。然后设定正确的时间。如果已过正午，则使指针顺时针前进并再次越过 12 时。设定正确时间后，将表冠推回到原位并再次旋紧。

**注意：**请在佩戴腕表之前设定时间，以免对上弦柄轴施加侧向压力。请用指甲拉出表冠，然后轻轻旋转表冠。

*请勿在潮湿环境或水下拉出表冠：只有在表冠归位并旋紧的情况下，方可保证腕表的防水性能。*

#### 计时功能

按压 2 时位置的按钮可启动和停止计时功能。按压 4 时位置的按钮可将计时指针和分钟小时累积计时指针归零。该按钮可在计时过程中控制自动返回功能。如在计时指针和累积分钟和小时指针运行时，按压 4 时位置的按钮，则所有指针将会归零，并立即开始新的计时功能。换言之，停止与重新启动功能集于一身。相反，如首先按压 2 时位置的按钮，将计时指针和分钟小时累积计时指针停止，

再按动 4 时位置的按钮，则所有指针将归零并停止。为使计时指针归零，请确保您用力且准确按动中间 4 时位置的按钮。

#### 日期调校

请反复按动表壳边上 8 时位置的按钮，直到显示正确的日期。如果您需要切换日期，我们建议您在凌晨 1 时到晚上 9 时期间操作。这将确保日期在午夜过后而非正午过后变换日期。每年必须校正日期五次，即每个少于 31 天的月份末尾调校一次。

**注意：**请务必使用随表附赠的调试笔操作调校按钮。使用其他任何工具都有可能损坏您的腕表。

## 呵护 您的腕表

### 原产地证书

您的腕表附带一份原产地证书，上面列有机芯和表壳编号。这份证书需经百达翡丽特约零售商签署、填写日期并有您的签名方可生效。本证书确保该腕表为正品并确认客户自购买之日起两年内享有的质保权利。每枚腕表均拥有独一无二的机芯和表壳编号，并记录在制表工坊的日志中。有此信息，您可以登记成为“百达翡丽用户注册人”，并免费获得《百达翡丽国际杂志》。

### 百达翡丽印记 (Patek Philippe Seal)



作为一项全方位的质量印章，百达翡丽印记适用于整枚百达翡丽机械腕表，包括机芯、表壳、表盘、指针、按钮、表带、表扣以及能够影响腕表走时精准与美观造型的其他任何部件。该印记不仅将技术、功能以及美学因素纳入考量范围，同样涉及走时精度、可靠性能以及客服质量。此外，这一印记反映了百达翡丽研发、生产以及长期维护保养一枚非凡時計所需的专业知识以及各种资产。



### 质量监控

机芯以及组装完毕的腕表均需接受一系列技术测试和外观检测，以验证其走时精度、上弦速度、动力储存、可靠性能、防水功能和整体外观。组装完毕后，一枚自动上弦腕表还需通过数周的运行检测，才能离开百达翡丽制表工坊，以确保其完全符合百达翡丽印记的严格标准。

### 走时精度

百达翡丽会在不同生产阶段测试机芯的走时精度，无论是装入表壳之前还是之后。最终测试采用手腕动作模拟器进行，其测试结果必须符合百达翡丽的以下精度标准：

*直径达到 20 毫米或以上的机芯，走时精度必须介于每 24 小时 -3 秒至 +2 秒之间。*

腕表的精度取决于其走时稳定性。即使一枚腕表的时间偏快或者偏慢，只要其快慢的时间恒定，那就依然可以视为走时精确。校正这种走时偏差相当简单。您的佩戴习惯和身体活动也会导致走时精度出现偏差。因此，最后一项测试会在手腕上进行。此外，位置、温度或气压的波动、存在磁场（如由大多数电子设备、金属探测器、家用电器等产生）以及振动等因素也有可能影响腕表的走时精度。

110 如果您发现腕表走时精度出现异常，请立刻将腕表送至百达翡丽特约零售商或者授权服务中心，我们将竭诚为您调校腕表，直至您完全满意。

#### 防水功能

您的腕表采用不同类型的密封装置和旋入式表冠，防止尘埃及湿气接触机芯，避免腕表浸入水中可能造成的损坏。即便如此，如果您的腕表采用皮表带，我们建议您避免腕表与水直接接触。

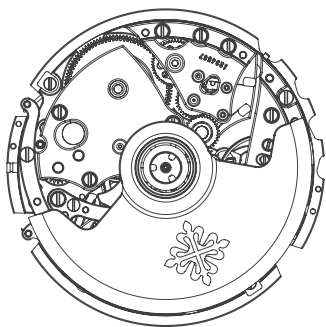
#### 优质服务

建议您每隔三到五年对腕表进行一次保养。请将腕表送至百达翡丽特约零售商或授权服务中心进行维护保养。这样可以保证您的腕表会交到百达翡丽日内瓦的制表师手中，或交给授权服务中心进行保养。

制表师将拆解机芯，检查、清洁并润滑所有部件，然后将其重新组装。我们还将对腕表的各项功能进行详细测试，如果需要还会调校擒纵装置。最后，我们将对腕表的走时精度进行为期两周的监测和精度校准。由于每枚腕表都需要通过完整的测试程序以符合百达翡丽严格的质量标准，因此整个维修保养流程可能需要数周。

如果您对维修服务存在任何疑问，请联系附近的百 111  
达翡丽特约零售商或位于日内瓦的百达翡丽全球客  
户服务部，亦可访问 [www.patek.com](http://www.patek.com)。





## 机芯规格

自动上弦机械机芯

**CALIBER CH 28-520 C**

机芯直径	30 毫米
机芯厚度	6.63 毫米
零件数量	327
宝石数量	35
动力储存	至少 45 小时 – 最多 55 小时
上弦摆陀	21K 金中央自动摆陀，单向上弦
摆轮	Gyromax®
频率	每小时 28,800 次半摆动（4 赫兹）
游丝	Spiromax®
印章	百达翡丽印记

## 显示

小时、分钟

用于计时功能的秒针

辅助表盘

– 6 时位置的 60 分钟和 12 小时累积计时器

视窗式

– 日期显示位于 3 时位置

## 调校按钮

日期调校按钮位于 8 时位置

## 按钮

位于 2 时位置的计时功能启动/停止按钮

位于 4 时位置的计时指针重置与自动返回按钮





PATEK PHILIPPE  
GENEVE

Chemin du Pont-du-Centenaire 141  
CH-1228 Plan-les-Ouates

[www.patek.com](http://www.patek.com)

Copyright 2013 Patek Philippe, Genève